

THE ONLY BILINGUAL MAGAZINE FOR AUSTRIAN, GERMAN & SWISS CULTURE

GERMAN WORLD

Diane Kruger erfolgreich in Hollywood

From Hildesheim to Hollywood: The amazing career of

Diane
Kruger

&

DEUTSCHE BOERSE ROCKS WALL STREET: BIGGEST STOCK EXCHANGE MERGER IN HISTORY

LANGUAGES MEAN BUSINESS
WHY LEARNING GERMAN CAN BENEFIT YOUR CAREER

Visit Germany.info



Embassy
of the Federal Republic of Germany
Washington



German
Information
Center USA





Liebe Leser,

ein Firmensitz in Hollywood verpflichtet, finden wir, und darum dreht sich in dieser Ausgabe von German World auch wieder viel um Neuigkeiten aus der Filmmetropole der Welt. Auch wenn, wie in den letzten Jahren, weder Deutschland noch Österreich oder die Schweiz einen Oscar-Anwärter in der Kategorie „Best Foreign Language Movie“ ins Rennen schicken konnten, so hat unser Filmkorrespondent Andreas Fuchs doch wieder einige spannende Details rund um die Oscars zusammengestellt. Spannend ist auch die Karriere der deutschen Schauspielerinnen Diane Krüger, die sie aus dem kleinen Dorf Algermissen bei Hildesheim über Paris nach Hollywood führte. Derzeit ist Diane neben Liam Neeson in „Unknown“ im Kino zu sehen, ein Film, der komplett in Berlin gedreht und produziert wurde. Natürlich darf auch ein Porträt des deutschen Filmproduzenten Bernd Eichinger in dieser Ausgabe nicht fehlen, dessen Tod im Alter von nur 61 Jahren uns alle sehr erschüttert hat. Unser tief empfundenes Mitgefühl gilt seinen Angehörigen und allen die ihm nahestanden.

Sehr hochkarätige Veranstaltungen gab es in den ersten Monaten des Jahres in der Schweizer Gemeinschaft in New York und Los Angeles. Die Schweizer Korrespondentinnen Rita Emch und Marlène von Arx waren dabei.

Zahlreiche Beiträge zum Thema Deutschlernen in USA, Business News sowie ein Rezeptteil mit leckeren Ostergerichten machen diese Ausgabe von German World hoffentlich wieder zu einer interessanten Lektüre.

Wir wünschen Ihnen einen schönen Frühling, fröhliche Ostern, ein frohes Passahfest und viel Vergnügen beim Lesen.

Herzlichst,

Petra Schürmann

Herausgeberin

Dear Reader,

An office in Hollywood obliges one, we find, and thus this issue of German World also contains much news from the world's film metropolis. Although Germany, Austria and Switzerland were not nominated in the category "Best Foreign Language Movie," as in recent years, our film correspondent Andreas Fuchs still compiled some enthralling details about this year's Oscars. Also riveting is the career of German actress Diane Krueger, which led her from the small town of Algermissen near Hildesheim to Paris and then to Hollywood. At present Diane can be seen in movie theaters in the movie "Unknown," starring Liam Neeson, a movie that was filmed and produced in Berlin. Of course, a portrait of German film producer Bernd Eichinger had to be included in this issue. His death at age 61 shocked all of us. Our deepest condolences go to his family and his close friends.

The first few months of this year have seen some exciting events, especially with the Swiss Society in New York and Los Angeles. The Swiss correspondents Rita Emch and Marlène von Arx were present.

I hope the many articles on learning German in the USA, business news, and a recipe section with delicious Easter dishes make this issue of German World again an exciting read.

We wish you a beautiful spring, a happy Easter, a happy Passover, and much pleasure in reading.

Best regards,

Petra Schürmann

Publisher

Take a vacation.



**Fly from Seattle,
Ft. Lauderdale and
Las Vegas to Germany
and beyond.**

Born to fly.

Reserve your flights by calling 1-800-524-9275 or by
visiting www.condor.com



Condor
www.condor.com

contents



14



18

ON THE COVER COVER PHOTO: Jordan Strauss / © Getty Images

- 20 – 21 DIANE KRUGER: From Hildesheim to Hollywood
- 8 – 9 WALL STREET TO BECOME MAUERSTRASSE? Monumental stock exchange merger announced,
- 32 – 39 LEARNING GERMAN IN THE US: Background stories, tips and trends

BUSINESS

- 10 - 13 NEWS from the renewable energy sector

HISTORY

- 14 – 17 125TH ANNIVERSARY OF THE INVENTION OF THE AUTOMOBILE
- 40 – 41 FINDING BACH'S BIBLE IN ST. LOUIS

ARTS & ENTERTAINMENT

- 6 SWISS AMERICAN CHAMBER OF COMMERCE honors Arthur Cohn
- 18 REMEMBERED: Bernd Eichinger
- 22 THE LATEST FROM THE OSCARS 2011
- 24 HANS ZIMMER: Thirty years of success
- 26 – 31 Music News by Nina Wachenfeld

LIFESTYLE & TRAVEL

- 42 - 47 FOOD & EASTER SPECIAL
- 48 TRAVEL NEWS

REGULAR COLUMNS

- 49 – 57 SPOTLIGHT
- 58 Subscription Information



Probably the most tasteful German you've met in a long time



Bitburger. Germany's No.1 largest selling draught beer.

Please contact Michael Meinardus, Sales and Marketing Manager North America,
P.O. Box 1597, Kamuela, HI 96743, Phone 808 889-6971, Fax 808 889-5052, Mobile 818 355-9671. e-mail: meinard@inreach.com

Bitte ein Bit



Legendary Porsche performance with four passengers. We're definitely defying the laws of something.

No one has the capacity to break the rules more than Porsche. And now, the new Panamera. The legendary sports car driving experience built for four. The staggering Porsche power is unmistakably present. As is the relentlessly precise handling. And with the addition of a second row of executive seated passengers, there's no end to the rules you can break. Porsche. There is no substitute.

The Panamera. Experience pure Porsche performance for four.

Beverly Hills Porsche
8423 Wilshire Blvd
Beverly Hills CA 90211
888-863-3923

Porsche recommends **Mobil 1**



PORSCHE



Arthur Cohn arriving for the gala dinner at the Beverly Hills Hotel



Roger Wacker officially welcoming Arthur Cohn



Maria Furtwängler & film producer Christine Peters (l.) with her sister (r.)



Roger Wacker welcomes actress Maria Furtwängler



Swiss film director Marc Forster

All photos: GW/ps

Arthur Cohn honored by Swiss-American Chamber of Commerce in Los Angeles Glamorous gala dinner for six-time Oscar winner attracts star-studded crowd

Von/By PETRA SCHUERMANN

The timing could not have been better: Just three days prior to the Oscars 2011, on February 24, the Los Angeles Chapter of the Swiss American Chamber of Commerce invited its members and guests to a special evening honoring the Swiss film producer and six-time Oscar winner Arthur Cohn.

More than 280 guests accepted the invitation to meet the legendary film maker, among them many film professionals such as Swiss film director Marc Forster (Finding Neverland, James Bond's Quantum of Solace), German actress Maria Furtwängler, who just celebrated a big success with "Schickalsjahre" in Germany, Mrs. Gregory Peck, and Hollywood producer Christina Peters (How to lose a guy in 10 days). After all, the modest film magician who has produced masterpieces such as "The Garden of the Finzi-Continis," "One Day in September" and "Central Station," also honored with a Golden Bear at the Berlinale and a Golden Globe, is the only film producer who has ever received six Oscars from the Academy of Motion Pictures Arts and Sciences. These awards pay tribute to his art of film making over a period of four decades.

After talking about the mission and various projects of the LA Chamber of Commerce, supported by corporate members such as Nestlé and SWISS International Air Lines, Chamber president Roger Wacker invited Arthur Cohn, whom he called a "very dear friend," to the stage. "I was always looking for something unique, unusual, a new angle to a story," Arthur Cohn explained when asked about what he remembered foremost about his six Oscar winning films. It must have been the uniqueness of the subject matter of his movies, Cohn continued, that caught the attention of the Academy. Arthur Cohn, who lives in Basel, shared with the audience that night personal insights and anecdotes from four decades of film making. When asked about his secret to success, Cohn, who is also one of the few Europeans awarded a star on Hollywood's Walk of Fame, answered: "I always remember my parents who passed their values on to me. They provided me with roots and wings; roots concerning human education, tradition, religion and tolerance; wings to leave tiny Switzerland and experience the world by creating my own dreams."



Arnold & Isolde Schwartzman



Mrs. Gregory Peck



Arthur Cohn with his daughter



Chamber of Commerce Board Members Vicki Burkhard & Michael Gaedeke

A STAR ALLIANCE MEMBER 



Swiss quality neatly packaged in an airline.



Higher quality standards to make your experience truly memorable. The Swiss are known for their high quality standards and precision. On board, you'll find these traits blend well with our natural friendliness and discretion to ensure you get the highest level of personal service. SWISS Business introduces new fully flat beds with adjustable air cushions that enable you to select your ideal seat comfort. So you can count on enjoying your time on board. SWISS flies nonstop from 8 North American gateways to Switzerland, with connections to 48 other European destinations. Welcome to the world of SWISS.

For information visit swiss.com, call 1-877-FLY SWISS or contact your local travel agent. TTY users dial 711.

**AWARD WINNING:
NEW SWISS BUSINESS
WITH FULLY FLAT BED**

YOUR FLIGHT, **SWISS** MADE.

SWISS.COM

Von/By LARS HALTER

AUFREGUNG AN DER Wall Street

Wall Street to become Mauerstrasse?

New York & Frankfurt kündigen monumentale Börsenfusion an

Die Marktdaten von „NewCo“ können sich sehen lassen: 4 Milliarden Euro Umsatz, 2 Milliarden Euro Gewinn, eine Marktkapitalisierung von 17 Milliarden Euro... das klingt gut, und die Partner freuen sich. Die Deutsche Börse und die NYSE Euronext stehen felsenfest zu ihrer Fusion. Allein der Name des Branchenprimus ist unklar. „NewCo“ steht für „new company“ – mehr ist noch nicht entschieden.

Keiner weiß, wie die weltgrößte und global weitestverarbeitete Börse in Zukunft heißen soll. Diskutiert wird über GEO als Abkürzung von „Global Exchange Operator“. Hingegen sei „The Big Börse“ aus dem Rennen. Die Namens-Klamotte bereitet den Verantwortlichen mehr Kopfzerbrechen als alle anderen Details des Deals – auf beiden Seiten des Atlantik spielt Nationalstolz eine Hauptrolle.

Vor allem in den USA. Da hetzen Kritiker gegen einen „German takeover“. Sie befürchten, dass der legendäre Handelsplatz an der Wall Street, der Tempel des Kapitalismus, das Symbol der amerikanischen Wirtschaft schlechthin bald aus Frankfurt gelenkt wird – ein Albtraum.

Der New Yorker Senator Chuck Schumer versuchte die Wogen zu glätten. „Keine Angst“, sagte er US-Medien, „der neue Konzern wird fest in amerikanischer Hand sein.“ Das wiederum macht den Deutschen Sorgen – zurecht: Die Deutsche Börse am Main ist größer als der Partner vom Hudson, das gesteht auch NYSE-CEO Duncan Niederauer ein. Entsprechend werden 60 Prozent der „NewCo“ and Anleger der Frankfurter Mutter gehen, die übrigen 40 Prozent an NYSE-Shareholder.

Das heißt wiederum nicht, dass der größte Teil der neuen Mega-Börse von deutschen Aktionären gehalten wird. Im Gegenteil: Ein großer Teil der Frankfurter Papiere liegen bei Investoren im Ausland, unter anderem in den USA. Unterm Strich werden amerikanische Anleger letztlich 55 Prozent halten, während sich die übrigen 45 Prozent auf Deutschland und andere, kleinere Märkte verteilen.

New York & Frankfurt announce monumental stock exchange merger

The market data of “NewCo” are quite impressive: a transaction volume of four billion euros, net revenues of two billion euros, a market capitalization of 17 billion euros... it all sounds good, and the partners are pleased. The Deutsche Boerse and NYSE Euronext are passionately committed to their fusion. Only the name of the market leader is not clear. “NewCo” stands for “new company” — more has not been decided.

No one knows what the world’s largest and most globally distributed stock exchange will be called in the future. In the running is the acronym GEO for Global Exchange Operator. “The Big Exchange,” on the other hand, is out. The name is giving those in charge more headaches than any other detail of the deal — on both sides of the Atlantic national pride plays a huge role.

Especially in the USA. Critics here are calling the merger a “German takeover.” They fear that the legendary trading center on Wall Street, the temple of capitalism, the symbol of the American economy, will soon be controlled by Frankfurt — a nightmare.

New York Senator Chuck Schumer is trying to smooth the waters. “Don’t worry,” he told the US media, “the new conglomeration will be securely in American hands.” This, in turn, worries the Germans — rightly so. The German exchange in Frankfurt am Main is larger than its partner on the Hudson. Even NYSE CEO Duncan Niederauer admits this. Thus 60 percent will go to “NewCo” and shareholders of the Frankfurt-based company, the remaining 40 percent to NYSE shareholders.

This, however, does not mean that the largest part of the new mega-exchange will be in the hands of German shareholders. On the contrary, a large portion of Frankfurt papers already lie in the hands of foreign investors, including in the USA. The bottom line is that ultimately American shareholders will receive 55 percent while the remaining 45 percent will be distributed between Germany and other, smaller markets.

Wichtiger als die Verteilung war Analysten am Dienstag nach der Bekanntgabe am 15. Februar ein Blick auf die Daten und Fakten zum Merger, den der Aufsichtsratsvorsitzender der Deutschen Börse, Manfred Gentz, als „monumental“ anpries.

„Wir könnten nicht glücklicher sein“, freut sich auch NYSE-CEO Duncan Niederauer über den Deal. Niederauer, selbst Deutsch-Amerikaner und vor zwei

Jahren Grand Marshal der New Yorker Steuben Parade, prophezeit dem Marktgiganten eine große Zukunft. Frankfurt führt im Derivate-Handel und im Datengeschäft, New York führt im Cash-Trading und bringt zudem die bekannteste Marke der Finanzwelt mit ein.

Bereits bestehende Partnerschaften auf beiden Seiten laufen nicht aus: Der Bereich Settlement und Custody wird in Luxemburg betreut, der Sitz der IT-Sparte liegt in Paris mit Ablegern in Belfast und Prag. Auch Amsterdam, Chicago, London, Zürich, Singapur und weitere Handelsplätze sind in der Kompetenzverteilung bereits verankert.

Bis der Börsenmerger Ende des Jahres offiziell besiegelt sein soll, haben die Partner noch einiges zu tun. Außer der Namensgebung steht die Überwindung von regulatorischen und politischen Hürden bevor. Dann aber dürften am Börsenplatz das Star-Spangled Banner und an der Wall Street die deutsche Flagge im Winde wehen.

Bis dahin wäre es übrigens schön, wenn sich die Amerikaner die Aussprache „Börse“ aneignen könnten. Es heißt nicht „Deutsche Bors“. ■



More important than the distribution for analysts on Tuesday after the announcement on February 15 was a glimpse at the data and facts about the merger, which the chairman of the supervisory board of Deutsche Boerse, Manfred Gentz, promotes as “monumental.”

“We could not be happier,” exclaimed NYSE CEO Duncan Niederauer about the deal. Niederauer, who himself has German roots and was the Grand Marshal of the New

York Steuben Parade two years ago, sees a big future for the market giant. Frankfurt is the global leader in derivatives and in the market data business, while New York leads in cash trading and brings with it the most well-known name in the financial world.

For both parties existing partnerships will continue. The Settlement and Custody unit will still be managed in Luxembourg, and Technology Services and IT will remain in Paris with branches in Belfast and Prague. Amsterdam, Chicago, London, Zurich, Singapore and other exchanges have already secured their areas of expertise.

Before the exchange merger is officially concluded at the end of the year, however, the partners still have a bit of work to do. Besides finding a name for the new company they also face regulatory and political obstacles. But then the star-spangled banner will fly on the Boerse center and the German flag on Wall Street.

Until then it would be nice if the Americans could learn to pronounce “Boerse.” It is not called the “Deutsche Bors.” ■



Bestellen Sie **deutsches & amerikanisches** Fernsehen und erhalten Sie:



Holen Sie sich **Deutschland** direkt in Ihr Wohnzimmer!

\$29.99 p. Monat

German Language Plus Package

America's TOP 120 **\$29.99** p. Monat

1 Jahr monatlich \$15 Preisermäßigung (erfordert 24-Monats-Abonnement)

- ohne Gerätekaufverpflichtung
- kostenlose Installation
- keine Aktivierungsgebühr

1.888.347.4134

Erfordert zusätzlich ein Internationales Basic Paket für \$10 pro Monat.

Der Digital Home Advantage Plan erfordert ein 24-Monats-Abonnement sowie Kreditwürdigkeit. Bei vorzeitiger Kündigung wird eine Kündigungsgebühr von \$17.50 pro noch verbleibender Monat berechnet. Kostenlose professionelle Standard installation. Alle Geräte sind geleast und müssen zum Kündigungszeitpunkt an DISH Network zurückgegeben werden oder es wird eine Gebühr für die zurückbehaltene Ausrüstung berechnet. Pro Kunde ist die Anzahl der Empfänger auf 6 begrenzt; je nach Art und Anzahl der Empfänger kann eine Vorauszahlung und eine monatliche Gebühr erhoben werden. Alle Preise, Pakete und Programmierungen können ohne Vorankündigung geändert werden. Das Angebot gilt nur für neue und sich qualifizierende ehemalige DISH Network Privatkunden und ist gültig bis zum 17.5.2011. Zusätzliche Einschränkungen möglich. © 2011, DISH Network LLC. Alle Rechte vorbehalten.





Grüner Nordseestrom: Deutschland startet in ein neues Energiezeitalter

Green Energy from the North Sea: Germany starts a new era of energy efficiency

Von/By OLIVER SEFRIN

Deutschland und acht weitere europäische Staaten planen gemeinsam ein milliardenschweres Ökostromnetz unter der Nordsee. Ziel des ambitionierten Projekts: den Ausbau von erneuerbaren Energien aus Wind und Sonne voranzubringen.

Mit der Nordsee-Offshore-Initiative setzen neun europäische Länder ein eindrucksvolles Zeichen für die Nutzung erneuerbarer Energien. Belgien, Dänemark, Deutschland, Frankreich, Großbritannien, Irland, Luxemburg, die Niederlande und Schweden wollen Windkraftanlagen in der Nordsee über ein unterseeisches Hochspannungsnetz miteinander verbinden. Ein Pioniervorhaben: So entstünde das erste europäische Energienetz, das sich über mehrere Ländergrenzen erstreckt. Auch wenn die Klimakonferenz von Kopenhagen im Dezember 2009 keine Einigung über ein neues weltweites Klimaschutzabkommen erzielen konnte, stellen die europäischen Länder mit dem gewaltigen Ökostromnetz eine weitere Weiche für eine klimafreundliche Energieversorgung.

„Für Deutschland als Land mit ambitionierten Offshore-Ausbauplänen hat die Initiative große Bedeutung“, erklärte Bundeswirtschaftsminister Rainer Brüderle. Er sieht das Projekt als Beitrag zu einem Sprung ins Zeitalter der erneuerbaren Energien. Noch ist das grenzüberschreitende Ökostromvorhaben in der Planungsphase. Ende 2009 haben Deutschland und seine europäischen Partnerländer die ehrgeizige Idee mit einer politischen Erklärung ins Leben gerufen. Mit der Stärkung der Versorgungssicherheit, einem höheren Wettbewerb auf dem Binnenmarkt und der Integration erneuerbarer Energien werden in der Erklärung drei wesentliche Gründe für die

Germany and eight other European countries are jointly planning a multibillion-dollar offshore grid in the North Sea region. The goal of the ambitious project is to promote the expansion of the renewable energies of wind and sun.

The North Sea Offshore Initiative is an impressive example of how nine European countries are joining forces to exploit renewable energy. Belgium, Denmark, Germany, France, Great Britain, Ireland, Luxembourg, the Netherlands and Sweden want to link wind farms in the North Sea via an underground high-voltage network. A pioneering project: This is to be the development of the first European energy network spanning several borders. Despite the fact that the climate conference in Copenhagen in December 2009 was unable to negotiate a new international climate protection agreement, European countries are setting another milestone for a climate-friendly energy supply.

“For Germany, a country with ambitious offshore expansion plans, this initiative is very significant,” explained German Economy Minister Rainer Brüderle. He sees the project as an important step toward starting the age of energy efficiency. The cross-border green energy project is still in the planning phase. At the end of 2009 German and its European partners launched the ambitious idea with a political statement.

The statement clearly lists three major reasons to back the initiative: to strengthen the reliability of the energy supply, to provide for greater competition on the domestic market, and to integrate renewable energies. After the desert electricity project “Desertec” this

▶▶▶ 10 Tips FOR EVERYDAY LIFE

Good news for climate protection: For the third consecutive year, greenhouse gas emissions in the EU have decreased — recently by 1.2 percent or around 60 million tons of CO₂ from 2006 to 2007. Between 1990 and 2007, Germany produced almost 24 percent less climate-threatening gas. It is not difficult to reduce CO₂ emissions, as a few examples show. Did you know ...



▶ consume less meat!

- ...that consuming less meat protects the climate, and that one kilogram of beef less per week saves 500 euros and 700 kilograms of CO₂ a year?

- ...that each degree of room temperature less saves about 6 percent of heating costs, and that a temperature of one degree less in your home saves 300 kilograms of CO₂ per year?



- ...that an energy-saving lamp consumes about 80 percent less electricity than a conventional lightbulb? And if you change to energy-savings bulbs in your home you can save up to 330 kilograms of CO₂ a year?



▶ use energy-saving lamp!

- ...that if you turn off the air conditioning for four hours a day, 300 kilograms less CO₂ are produced over a year?

- ...that buying a modern, energy-saving refrigerator (A++) saves 100 kilograms of CO₂ a year?



▶ energy-saving refrigerator!

- ...that buying regional products saves 300 kilograms of CO₂ a year?



▶ less prudent driving!

- ...that a prudent driving style and early gear-changes save 330 kilograms of CO₂?

- ...that a four-person household can save 90 euros and 300 kilograms of CO₂ annually if they do without a clothes dryer?



▶ good roof heat insulation

- ...that good heat insulation for outside walls, roof and cellar can help you reduce heating costs by 50 percent?



▶ turn off the television!

- ...that if you turn off television and stereo equipment instead of leaving them on standby, you can save 100 kilograms of CO₂ a year?

Initiative deutlich. Sie ist nach dem Wüstenstromprojekt „Desertec“ innerhalb kurzer Zeit bereits die zweite gemeinsame europäische Großinvestition im Bereich nachhaltiger Energietechnologien. Die bei „Desertec“ mit Sonnenkraftwerken in Nordafrika gewonnene Energie soll bis 2050 rund ein Fünftel des gesamten europäischen Strombedarfs decken.

Damit auch der Strom der Windkraftwerke später in große Teile Europas geliefert werden kann, plant die Nordsee-Offshore-Initiative Windparks mit Tausenden Kilometern Kabel zu vernetzen und so Energieressourcen zu bündeln. Möglich wären außerdem Verbindungen mit Wasserkraftwerken in Skandinavien, um den Ökostrom besser zu speichern, sowie mit mehreren Gezeitenmeilern an der belgischen und der dänischen Küste und weiteren Wind- und Solaranlagen auf dem europäischen Festland. Derartig vernetzt wäre die Versorgung der beteiligten Staaten unabhängiger von Wetterschwankungen, die bisher noch einen Nachteil bei der Nutzung von Wind- und Sonnenenergie darstellen.

Noch 2010 wollen die Gründer der Nordsee-Offshore-Initiative weitere Planungsschritte einleiten und auch die Netzbetreiber einbinden. Die möglichen Kosten für das Hightechnetz beziffern Experten auf bis zu 30 Milliarden Euro. ■

initiative is within a short time the second large-scale joint European investment in the area of renewable energy technology. The energy acquired from solar power plants in North Africa from the Desertec initiative aims to cover about one-fifth of European energy needs by 2050.

So that electricity from wind farms can later be delivered to large regions in Europe, the North Sea Offshore Initiative plans to link wind farms with thousands of miles of cable and thus combine energy resources. Also possible to gain more efficient green energy storage are connections with hydroelectric dams in Scandinavia as well as with several power generators on the Belgian and Danish coasts and other wind farms and solar plants on the European continent. Thus linked the energy supply of the participating countries would be independent of weather fluctuations, which thus far pose the greatest disadvantage of wind and solar energy.

In 2010 the founders of the North Sea Offshore Initiative implemented further steps in planning and also integrated network operators. Experts estimate the potential cost for the supergrid at around 30 billion euros. ■

30 Years
of Excellence

Wolff

Construction Co.

217 East 86th Street,
Suite 253
New York, NY 10028

Tel: 212-588-9733
Fax: 212-588-9744

E-mail:
Wolffcon@ix.netcom.com

Photos © Belterz & Stanhoffer

AMCOSUN

LLC.

Statten Sie Ihr Haus mit solarer Stromversorgung aus!

- * Holen Sie sich gratis elektrische Energie von der Sonne ... für über 25 Jahre!
- * Sind Sie US-Steuerzahler, bekommen Sie 30 % Tax Credit von der IRS.
- * Vom Stromlieferanten erhalten Sie gratis einen Zähler, der auch rückwärts zählt.
- * Unsere Anlagen entsprechen neuesten Sicherheitsbestimmungen, inkl. Wind- und Schneelast.
- * Wir liefern EU-konforme Produkte auch kostengünstig an Ihre Adresse in D/A/CH.

Haus mit 6.000 W
Photovoltaikanlage & Netzeinspeisung
powered by AMCOSUN LLC.

AMCOSUN LLC, 9 Homestead Rd N, Lehigh Acres, FL 33936
Hr. Hutterer, deutsch/englisch +1 (305) 393-3838 oder
+43 (660) 937-2884 (Österreich)
Mrs. Joyce, englisch +1 (239) 822-7320

office@amcosun.com www.amcosun.com

NEW YORK**German Center for Research and Innovation Celebrates First Anniversary**

Established as a first point of contact to the German research and innovation landscape in North America, the German Center for Research and Innovation (GCRI) celebrates its one year anniversary.

Since its opening on February 19, 2010, the GCRI has been a catalyst for collaboration between Germany and the United States in science and industry. GCRI's regularly-scheduled events and monthly newsletters inform scientists and academics in the US about innovative ideas from Germany. Top researchers and practitioners, including Nobel Prize laureates Dr. Wolfgang Ketterle and Dr. Bert Sakmann, have discussed a variety of topics, including the creation of new forms of matter, brain mapping, and entrepreneurship.

UPCOMING GCRI EVENTS THIS SPRING:

- **March 31:** A panel on "Tuberculosis: A Neglected Pandemic," in cooperation with the Max Planck Florida Institute, featuring leading experts from the Max Planck Institute for Infection Biology, Berlin, Germany, the Weill Cornell Medical College, and the Global Alliance for TB Drug Development
- **April 13:** A nanotechnology workshop, panel discussion and art exhibit, in collaboration with the Center for Nanointegration Duisburg-Essen (CeNIDE) and the Consortium of the Ruhr Universities (ConRuhr)

More information on the newly launched website www.GermanInnovation.org

CHICAGO**Annual Economic Forum of the GACC Gives Positive Outlook**

For the sixth consecutive year, the *Annual Economic Forum*, organized by the German-American Chambers of Commerce and the **Representative of German Industry and Trade (RGIT)**, featured German and American economists as well as top-notch company representatives. This year, on January 27, Dr. Joachim Scheide from the Kiel Institute for the World Economy and Diane Swonk, Mesirow Financial, assessed the economic situation of Germany, Europe, and the US, and agreed that 2011 will allow for a stable recovery. The other panelists attending the forum in Chicago, Rolf Meyer, President & CEO of HARTING Inc. of North America as well as Caroll Neubauer, Chairman & CEO of B. Braun Medical, Inc., share this optimism and highlighted their plans to hire new personnel. According to the recent German American Business Outlook* survey, 91 percent of German companies in the US expect to grow in 2011, and 69 percent plan to hire.

UPCOMING GERMAN-AMERICAN BUSINESS EVENTS IN THE MIDWEST IN SPRING:

- **Monthly: YEC Stammtisch**

Information: 312.644.266

- **April 12, 2011 – 5:30 PM**

GACCoM Michigan Chapter: SAE Reception 2011

Location: Detroit Athletic Club, Detroit, MI

Information: www.gaccom.org

- **May 6, 2011 Annual MERLIN Awards Gala 2011**

Save the date for GACCoM's most glamorous event honoring excellence in German American Business.

Location: InterContinental Chicago, 505 N. Michigan Ave

Information: www.gaccom.org

**Why Diversify Your Portfolio with
MANAGED FUTURES?**

- They are one of the fastest growing investments today!
- Not only do managed futures have virtually no correlation to stocks and bonds, but they have outperformed these other asset classes for more than a quarter century!
- They have the potential to provide positive returns in any economic environment.
- They can be used in a variety of qualified retirement plans, including IRAs, trusts, and pensions.
- And they offer more favorable short-term tax benefits than stocks.

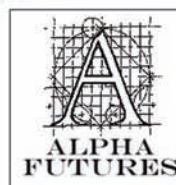
Keep in mind, trading futures and options involves substantial risk of loss and is not suitable for all investors. Past performance is not necessarily indicative of future results. There is a risk of loss no matter who is managing your money.



Contact **Matthias Bernd**,
Managed Futures Specialist
at Alpha Futures, to learn
more.

Matthias holds an MBA from the University of California, Irvine. He is Series 3 licensed, registered with the CFTC, and a member of the NFA.

Call Matthias Today!
(310) 895-7400



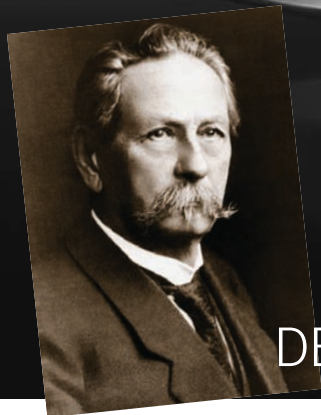
Matthias Bernd
2716 Ocean Park Blvd., Ste. 2000
Santa Monica, CA 90405
(310) 895-7400
m.bernd@alphafutures.com
www.alphafutures.com



125 Jahre Automobile

DEUTSCHLAND FEIERT EINEN SIEGESZUG

GERMANY CELEBRATES THE INVENTION OF CARL BENZ



Von/By PIA REUTTER

Was in kleinen deutschen Bastlerstuben erfunden wurde, sollte innerhalb von 125 Jahren die Welt revolutionieren: das Automobil. Der Patentantrag Carl Benz' vom 29. Januar 1886 gilt als Geburtsstunde des Autos. Hier ein kleiner Einblick in die Geschichte des Automobils.

Der Apotheker in Wiesloch staunte nicht schlecht, als im Jahr 1888 eine Dame nach dem Fleckenentferner Ligroin fragte, um es dann in ein Gefährt zu schütten, das ihm noch nie zuvor unter die Augen gekommen war. Bertha Benz hatte sich ohne das Wissen ihres Mannes dessen Benz Motorenwagen Nr. 3 geliehen, um damit eine Fahrt von Mannheim nach Pforzheim zu unternehmen. Dabei war ihr der Treibstoff ausgegangen. Ziel des zu diesem Zeitpunkt noch

What was invented in the small workshops of inventors would revolutionize the world in the next 125 years: the automobile. The patent application filed by Carl Benz on January 29, 1886, marks the hour of its birth. Germany is celebrating his triumph.

The pharmacist in Wiesloch was quite astonished when, in 1888, a woman asked for the stain remover Ligroin and then poured it into a vehicle of the like he had never before seen. Bertha Benz had borrowed her husband's Benz motor vehicle number 3 without his knowledge to travel from Mannheim to Pforzheim. During the trip she had run out of fuel. The goal of the bold venture: to prove the sustainability of the vehicle. Skepticism over this curious invention was great

waghalsigen Unternehmens: der Menschheit sollte die Belastbarkeit des Fahrzeugs bewiesen werden. Denn die Skepsis gegenüber dieser eigenartigen Erfindung war groß zu Zeiten, in denen sich das Pferd als zuverlässiges Fortbewegungsmittel bewährt hatte.

James Watt, Jean-Joseph Étienne Lenoir, Nikolaus August Otto, die Liste derer, die im Zusammenhang mit der Erfindung des Automobils genannt werden, ist lang. Tatsächlich waren an der Entwicklung viele Tüftler und Bastler beteiligt, doch hat die Geschichtsschreibung Carl Benz' Motorenwagen als erstes Automobil vermerkt und somit gilt auch die Testfahrt seiner Frau als die erste Langstreckenfahrt der Welt.

Schon ein Jahr vor Benz hatte sein Rivale Gottlieb Daimler ein Patent angemeldet, das heute als der Vorläufer des Motorrads gilt: den Reitwagen. Anders als Benz, der ein eigenständiges Gefährt konstruieren wollte, hatte sich Daimler auf die Motorenentwicklung spezialisiert und verkaufte sie erfolgreich nach Frankreich, von wo bald entscheidende Impulse in der Automobilentwicklung kommen sollten. Der Motor wurde vorne eingebaut, der Antrieb hinten – die heute noch vielfach übliche Bauweise. Peugeot bezog seine Motoren von Panhard & Levasser, die sich als eine der ersten Firmen die Daimler-Lizenz sichern konnte und verkaufte innerhalb von fünf Jahren 300 Fahrzeuge.

Doch sollte das Auto nicht nur ein Fortbewegungsmittel bleiben. Als erstes Autorennen der Welt gilt die Paris-Rouen-Fahrt von 1894, auf deren Premiere vor allem zu Beginn des 20. Jahrhunderts weitere folgten: der London-to-Brighton-Run, der Gordon Bennet-Cup, die Herkomer-Konkurrenz und viele mehr.

Um die Jahrhundertwende begann auch Wilhelm Maybach mit der Entwicklung eines Rennwagens. Emil Jellinek, ein erfolgreicher österreichischer Unternehmer, der ab 1898 mit Daimlerfahrzeugen handelte und in seiner Freizeit an Autorennen teilnahm, bestellte bei Maybach ein Sportgefährt, obwohl dessen Vorgesetzter Gottlieb Daimler bis zu seinem Tode Rennfahrzeuge abgelehnt hatte. Er übernahm den Namen seiner Tochter Mercedes als Fahrernamen und deklassierte mit dem Fahrzeug bei den Rennwochen von Nizza 1901 die Konkurrenz. Von nun an wurden Daimler-Wagen mit dem Namen Mercedes in Verbindung gebracht und später auch offiziell so benannt.

1899 gründete August Horch mit dem Geschäftsmann Salli Herz die Firma A. Horch & Cie. Zuerst reparierte er dort in einer Hinterhofwerkstatt, einem ehemaligen Pferdestall, Benz-Motorwagen. Schon 1901 brachte er sein erstes selbst entwickeltes Automobil heraus. Zehn Jahre später schied er aus dem Unternehmen aus und gründete die Audi (Lateinisch für „Horch“) Automobilwerke GmbH Zwickau, bei der 1910 das erste Auto die Werkstatt verließ.



Carl Benz auf seinem Patent-Motorwagen 1886 bei einem historischen Autokorso aus Anlass der Deutschen Verkehrsausstellung in München.



at this time in which the horse had proven to be a reliable means of transportation.

James Watt, Jean-Joseph Etinne Lenoir, Nikolaus August Otto, the list of those linked to the invention of the automobile is long. In fact, many inventors participated in its development, but history has recorded Carl Benz's motor vehicle as the first automobile, and thus his wife's test drive must also be regarded as the first long-distance drive in the world.

A year before Benz his rival Gottlieb Daimler applied for a patent that is today considered to be the predecessor to the motorcycle: the "Reitwagen" (riding wagon). Unlike Benz, who wanted to construct a distinct vehicle, Daimler focused specifically on the development of an engine and successfully sold it to France, where the pivotal impetus in the development of the automobile would soon come. The engine was mounted in the front, the drive train in the back — still the customary design today. Peugeot purchased his engines from Panhard & Levasser, one of the first companies to secure a Daimler license, and sold 300 vehicles within five years.

But the automobile was not to remain merely a means of transportation. The Paris-Rouen Race of 1894 is considered to be the first car race in the world. Its premiere was followed by many others at the beginning of the 20th century: the London-to-Brighton Run, the Gordon Bennet Cup, the Herkomer Competition, and many others.

Around the turn of the century Wilhelm Maybach also began developing a race car. Emil Jellinek, a successful Austrian businessman who had been selling Daimler automobiles since 1898, ordered a sports car from Maybach, although his boss Gottlieb Daimler disapproved of race cars until his death. Driving under the pseudonym of his daughter Mercedes he outclassed the competition at the Nice racing contests in 1901. From then on the Daimler cars were linked with the name Mercedes and later officially bore the name Mercedes. In 1899 August Horch founded with businessman Salli Herz the company A. Horch & Cie. At first he repaired a Benz motor car in his workshop, a former horse stable. Then in 1901 he presented



Italian Grand Prix in Monza, September 9, 1934. The winner Rudolf Caracciola at the wheel of a Mercedes-Benz W 25



The Ford Model T was a car produced by Henry Ford's Motor Company from 1908 to 1927.



Bugatti Type 41, better known as the Royale / 1927-1933

Einige Hersteller erkannten bald, dass das Automobil in der Zukunft kein Luxusgut für die Oberste Schicht mehr sein sollte, sondern auch dem Mittelstand zugänglich gemacht werden musste. Zu ihnen gehörte Henry Ford. Er perfektionierte die Fließbandtechnik in der Automobilindustrie. Von den Tin-Lizzys, als T-Model bekannt, wurden von 1908 bis 1927 mehr als 15 Millionen gebaut. Bis 1972, wo die Verkaufszahlen vom Volkswagen-Käfer übertroffen werden, blieb es das meistverkaufte Auto der Welt.

Die ersten erschwinglichen Kleinwagen entstanden auch in Europa. So das „Bébé“ von Peugeot aus dem Jahr 1913 oder der 5/12PS von Wanderer und der 5/14PS von Opel, die beide unter dem Namen „Puppchen“ bekannt wurden.

In Amerika fand 1911 der erste Indy500 statt, das 500-Meilen-Rennen von Indianapolis, fünf Jahre später gewann Rae Lents das erste Pikes Peak International Hill Climb in den Rocky Mountains.

Mit dem Beginn des ersten Weltkrieges wurde dann die Industrie vor allem in Europa auf Kriegserzeugnisse umgestellt. Fahrzeuge sollten von nun an vor allem robust sein und große Reichweite haben. Elektroautos erfüllten letzteres Kriterium nicht, weshalb sich der Verbrennungsmotor durchsetzte.

Die Nachkriegszeit ging mit einer Bereinigung des Automobilmarktes einher. Von den bisher bestehenden 86 Herstellern überlebten bis 1929 gerade einmal 17. Die Daimler-Motoren-Gesellschaft fusionierte 1926 mit der Benz & Cie zur Daimler-Benz AG. Opel entwickelt sich indes ab Mitte der Zwanziger Jahre zur erfolgreichsten deutschen Automarke.

Die goldenen Zwanziger brachten zudem viele neue Modelle hervor. Vor allem Luxuslimousinen sollten es sein. Eine der eindrucksvollsten war der Bugatti Royale, von dem nur sechs

his own automobile. Ten years later he left the company and founded the Audi Automobilwerke GmbH Zwickau. The first Audi left the workshop in 1910.

A few manufacturers soon recognized that the automobile in the future should not be limited to the upper echelons of society as a luxury item but should be made accessible to the middle class. Among them was Henry Ford, who then perfected the assembly line in the automobile industry. More than 15 million of his Tin-Lizzys, known as the Model T, were built from 1908 to 1927. Until 1972, when it was surpassed by the VW Beetle, the Model T held the record as the most sold car in the world.

The first affordable small car was also developed in Europe. For instance, there was Peugeot's "Bébé" from 1913 or the Wanderer 5/12P and the Opel 5/14PS, both known by the name "Puppchen." Taking place in America in 1911 for the first time was the Indy 500, the 500-mile race in Indianapolis. Five years later Rae Lents won the first Pikes Peak International Hill Climb in the Rocky Mountains.

With the outbreak of the First World War industry, especially in Europe, shifted its production to munitions. From now on vehicles were to be first and foremost sturdy and have a far cruising range. Electric cars did not fulfill the latter criteria, which is why the internal combustion engine prevailed.

The postwar period came along with a cleansing of the automobile market. Of the former 86 manufacturers only 17 survived until 1929. The Daimler-Motor-Gesellschaft merged in 1926 with the Benz & Cie to become Daimler-Benz AG. After the mid-1920s Opel expanded to become the most successful German car.

The Golden Twenties saw the emergence of new models. This era gave birth to luxury limousines in particular. The most impressive was the Bugatti Royale, of which only six models were built. Another automobile legend was the Mercedes-Benz Type S. In America cars made by Cadillac, Duesenberg, Packard and Co. were popular.

On December 1, 1930, Ferdinand Porsche, a former member of the board of management at Daimler, started up his own engineering office in Stuttgart. In 1934, by order of the German Reichverbandes der Automobilindustrie the office started designing the German Volkswagen, later called the VW Beetle. In the early 1950s Ferdinand Porsche took over the company his father had built and expanded it to today's world renowned sports car company. Starting in 1936 the



This Porsche 356 is the very first real Porsche car created by Ferdinand 'Ferry' Porsche / 1948

Exemplare gebaut wurden. Zu Automobillegenden wurden auch die Modelle Typ S von Mercedes-Benz. In Amerika waren es Wagen von Cadillac, Duesenberg, Packard und Co. die überzeugten.

Am 1. Dezember 1930 machte sich Ferdinand Porsche, der zuvor Vorstandsmitglied bei Daimler gewesen war, in Stuttgart mit einem eigenen Konstruktionsbüro selbstständig. Ab 1934 konstruierte das Büro im Auftrag des Reichsverbandes der Automobilindustrie den deutschen Volkswagen, später VW-Käfer genannt. Anfang der 50er Jahre übernahm Ferdinand Porsche, nachdem sein Vater gestorben war, die Firma und baute sie zu dem heute bekannten Sportwagenunternehmen aus. Ab 1963 wurde der berühmteste Porsche produziert: der 911er.

Im Jahre 1932 schlossen sich Audi, DKW, Horch und die Automobilabteilung von Wanderer zur Auto Union zusammen. Die vier ineinander verschlungenen Ringe stehen heute noch als Symbol für Audi.

Während man in den Vereinigten Staaten einen wahren Autoboom erlebte, wurde in Deutschland ab Mitte der Dreißiger Jahre sämtlicher Stahl für die Rüstungsindustrie verwendet.

In Zeiten des Weltwirtschaftswunders sparten die meisten dann auf einen VW-Käfer, der damals 4.000 Mark kostete und bereits 1955 lag Deutschland nach den USA auf Platz zwei der PKW-Produzenten.

Seit dieser Zeit ist das Auto nicht mehr wegzudenken. Die technischen Entwicklungen gehen in alle Richtungen. Schneller, sicherer, umweltbewusster, größer, komfortabler – jede Klientel will bedient werden und wird es auch.

War es vor über 100 Jahren Bertha Benz, die mit ihrer Langstreckenfahrt in die Geschichte einging, ist es 2011 Christine Hohmann-Dennhardt. Sie ist die erste Frau, die in den Vorstand eines deutschen Autobauers eingezogen ist. Seit Februar gehört sie zur Führungsriege der Daimler AG. ■

most famous Porsche was produced: the 911. In 1932 Audi, DKW, Horch and the automobile division of Wanderer merged to become the Auto Union. Today the four overlapping rings symbolize Audi.

While the USA was experiencing a real auto boom, all the steel in Germany, starting in the mid-1930s, went to the armaments industry. In the 1950s, during the worldwide economic boom, most Germans saved their money for a Beetle, which at that time cost about 4,000 German marks, and by 1955 Germany was in second place, only behind the USA, in automobile production.

Nowadays we can hardly imagine life without the car. Technical developments have improved the automobile in every aspect: faster, safer, more environmentally friendly, larger, more comfortable, and so on. Every clientele wants their wants and needs met, and they are.

If Bertha Benz made history 100 years ago with her long-distance drive, in 2011 it is Christine Hohmann-Dennhardt. She is the first woman to be appointed to the Board of Management of a German car manufacturer. Since February she has been a member of the leadership elite at Daimler AG. ■



INFO BOX

The federal state Baden-Württemberg in southwestern Germany is considered to be the car's place of origin and will be celebrating the 125 anniversary of its birth from May 7 through September 10. For 125 days events will be held throughout the federal state. An exciting highlight is the revival of the legendary Solitude Ring in Stuttgart. We take a look at the history of the automobile.



APRIL 9 – MAY 29, 2011

“The Star and the Laurel” — *The Birth of the Automobile*

Mercedes-Benz Vintage Car & Multimedia Exhibition opens at the German-American Heritage Museum — Carl Benz “motor car” to participate in Cherry Blossom Parade

In January 1886, Carl Benz of Germany patented the first “horseless carriage.” To commemorate the 125th birthday of the automobile and to honor the other pioneers of the automotive industry, from Gottlieb Daimler to Wilhelm Maybach and Henry Ford, the

As a special contribution to this year’s annual Cherry Blossom Parade, the replica of the Carl Benz “motor car” will be part of the parade convoy and driven by Ms. Jutta Benz, the great-granddaughter of Carl and Bertha Benz.

The exhibition has been made possible by the Daimler AG, Stuttgart.

LOCATION:

German-American Heritage Museum,
719 Sixth Street, NW Washington, DC 20001

OPENING HOURS: Tuesday to Friday 11 am - 6 pm,
Saturdays & Sundays from 12 - 5 pm

MORE INFORMATION: www.gahfusa.org.

German-American Heritage Museum of the USA is proud to announce a special exhibition titled: **“The Star and the Laurel” — *The Birth of the Automobile***.

On display will be the Benz “tricycle,” the replica of the first car ever built, Mercedes vintage cars, as well as the smart Electric Drive, the latest smart model.





„Gespür für großes Kino“

Der unendliche Produzent: Zum Tod von Bernd Eichinger

*“A Knack for **Great Cinema**”*

The “Neverending Producer”: Bernd Eichinger remembered

Von/By ANDREAS FUCHS

Mit seinem plötzlichen und unerwarteten Ableben im Alter von 61 Jahren am 29. Januar in Los Angeles hat Bernd Eichinger nicht nur eine tiefe Leere für seine Freunde und Familie hinterlassen, sondern auch eine wohl kaum schließbare Lücke in der deutschen Kultur- und internationalen Filmwelt. „Unser Kino verliert mit ihm nicht nur den erfolgreichsten Produzenten der letzten Jahrzehnte“, bedauerte Bundeskanzlerin Angela Merkel, „sondern auch seinen leidenschaftlichsten Antreiber und Träumer“. Kulturstaatsminister Bernd Neumann ergänzte: „Sein Gespür für Themen und Stoffe beeindruckte und begeisterte Millionen von Zuschauern.“

Während der am 11. April 1949 in Neuburg an der Donau geborene Produzent, Autor und Regisseur in Deutschland für Hits wie „Manta, Manta“, „Der bewegte Mann“ und „Der Schuh des Manitu“ (11,518 Millionen Kinobesucher) bekannt wurde, waren viele seiner (Ko-)Produktionen auf der ganzen Welt erfolgreich. Unter Eichingers Führung avancierte seine Firma Constantin Film zum erfolgreichsten Filmverleih in Deutschland, nicht nur der eigenen Filme, sondern auch von vielen Hollywood Titeln, und ging als eines der ersten Unternehmen der Medienbranche an den Neuen Markt. Hochdotierte Oscar-Nominierungen gab es für „Der Untergang“ (Produktionsjahr 2004) und „Der Baader-Meinhof Komplex“ (2008); und im Jahr 2003 für „Nirgendwo in Afrika“ (2001) dann sogar den „Goldjungen“.

The unexpected death of Bernd Eichinger at age 61 in Los Angeles left his friends and family deeply saddened and sent shock waves through the global film industry. “Our cinema lost not only the most successful producer of the last decade,” noted German Chancellor Angelika Merkel upon his sudden passing on February, “but also one of its most passionate supporters and dreamers.” Bernd Neumann, State Minister for Media and Culture, called him “the motor of the German cinema,” and added, “His sure sense for subjects and stories impressed and enthused millions of moviegoers.”

Whereas the producer, author and director is best known in Germany for megahits like “Maybe, Maybe Not” and “Manitou’s Shoe,” which counted 6.5 and 11.5 million admissions, respectively, many of his (co-)productions enjoyed great success around the world. With Eichinger at the helm, his company Constantin Film developed into the most successful distributor in Germany for both his own productions and many Hollywood titles, as well as becoming one of the first media companies to be listed on the Neuer Markt. Highest Oscar honors came with nominations for “Downfall” (produced 2004) and “The Baader-Meinhof Complex” (2008); with a golden statue being awarded to “Nowhere in Africa” in 2003.

Already for his very first production “False Movement” by Wim Wenders, Eichinger received a 1975 German Film Award as best

Bereits Eichingers erste Produktion, „Falsche Bewegung“ von Wim Wenders wurde 1975 vom deutschen Filmpreis als bester Film ausgezeichnet. Gemeinsame Produktionen mit den Autorenfilmern des Neuen Deutschen Kinos wie Edgar Reitz, Hans W. Geissendörfer und nicht zuletzt Wolfgang Petersen waren ähnlich erfolgreich. Nach „Die Konsequenz“ (1977) sicherte sich Eichinger den mittlerweile weltbekannten Regisseur für die Verfilmung von Michael Endes „Die unendliche Geschichte“. Ähnlich weit-sichtig koproduzierte Eichinger mit „Das Arche Noah Prinzip“ das Science-Fiction-Debut von Roland Emmerich im Jahre 1984. Obwohl Eichinger zu diesem Zeitpunkt mit „Wir Kinder vom Bahnhof Zoo“ (1981) bereits einen Riesenerfolg von fast fünf Millionen Besuchern gehabt hatte, traute man ihm die Adaption von Michael Endes Bestseller nicht zu. Kritiker und Fans nannten das Kultbuch unverfilmbar und die Branche sah Eichinger noch immer als den „Turnschuh-Produzenten“ an. Was heutzutage eher wie ein Lob klingt, war damals abwertend gemeint.

Große und mit Weltblick angelegte Literaturverfilmungen wie „Der Name der Rose“ (1986), „Salz auf unserer Haut“ (1992), „Das Geisterhaus“ (1993), „Fräulein Smillas Gespür für Schnee“ (1997) und natürlich „Das Parfüm – Die Geschichte eines Mörders“, an dessen Drehbuch Eichinger 2006 selbst mitwirkte, wurden dann in der Tat zu seinem Markenzeichen. Ob Weltbestseller oder deutsche Themen wie „Das Mädchen Rosemarie“ (1996) und „Werner“ (1990), allen Filmen gemein waren das persönliche Interesse und Engagement des Produzenten. Nirgendwo wird das vielleicht deutlicher als bei „Der Baader-Meinhof Komplex“. Als Filmhochschulstudenten erlebten Eichinger und Edel die Unruhen hautnah mit, umwarben jahrelang die Rechte an dem Bestseller von „Spiegel“-Herausgeber Stefan Aust und setzten die politisch komplexen und sozial tiefgreifenden Geschehnissen für ein Weltpublikum packend um.

Kein Wunder, dass man Bernd Eichinger „Gespür für großes Kino“ nachsagt. Gegenüber der Deutschen Presse Agentur erklärte Wolfgang Petersen, dass sich viele Produzenten in erster Linie für den finanziellen Erfolg interessieren. „Bernd war aber anders. Er hatte immer die kreative Seite im Kopf.“ ■



picture. Equally rewarding collaborations ensued with the top auteurs of the New German Cinema, including Edgar Reitz, Hans W. Geissendörfer and Wolfgang Petersen, of course. After making “The Consequence” in 1977, Eichinger secured the now famous director for “The Neverending Story.” With equal foresight, he had co-produced “The Noah’s Arc Principle,” the 1984 science-fiction debut of Roland Emmerich. Although at that time Eichinger had already made “Christiane F.” (1981) into a huge success that sold more than 5 million tickets nobody trusted him to adapt Michel Ende’s best-selling “Story.” Critics and fans called the beloved book not filmable and the industry still considered him the “producer who wears sneakers.” What sounds rather cool today was actually fairly derogatory at the time.

And indeed, large and far-reaching literary adaptations such as “The Name of the Rose” (1986), “Salt on our Skin” (1992), “The House of the Spirits” (1993), “Smilla’s Sense of the Snow” (1997) and “Perfume — The Story of a Murderer” (2006), of course, for which Eichinger co-wrote the script, became his trademark. Whether international best-sellers or more Germanic themes like the scandal of “A Girl Called Rosemarie” and five adventures featuring foul-mouthed comic strip hero “Werner,” all films share the personal passion and involvement of their producer. “The Baader-Meinhof Complex” shows this best. As film students, Eichinger and Edel had observed the turmoil in Germany at that time firsthand. After trying for years to secure the rights to the non-fiction best-seller by Stefan Aust and co-writing the screenplay, the producer and director succeeded in making a politically and socially complex period of recent German history accessible to a global audience.

No wonder Eichinger was said “to have a knack for great cinema.” To news agency dpa, Wolfgang Petersen confirmed, “Many producers are interested, above all, in the financial successes, but Bernd was different. He always had the creative side in mind.” ■



LEFT: Writer/Director Uli Edel & Writer/Producer Bernd Eichinger on the set of The Baader Meinhof Complex. RIGHT: German Chancellor Angela Merkel with the LOLA winners at the German Film Awards in 2010.

Von/By KATJA LAU

Von wegen „UNKNOWN“!

Diane Kruger schaffte den Sprung von Hildesheim auf die A-Liste von Hollywood

Eine Newcomerin ist Diane Kruger ganz bestimmt nicht. Denn die Hildesheimerin wurde keineswegs „über Nacht“ berühmt. Was kaum einer weiß: Die heute 34-jährige SchauspielerIn hat schon eine fast 20-jährige Karriere als Model, Balletttänzerin und SchauspielerIn hinter sich. Ihren Erfolg verdankt sie nicht reinem Glück, sondern harter Arbeit, Durchhaltevermögen und natürlich ihrem Talent.

1992 kam Diana Kruger, die als Diane Heidkrüger in Algermissen bei Hildesheim geboren wurde, beim renommierten Elite Model Wettbewerb „Look of the Year“ ins Finale. Das war das Sprungbrett, welches sie nutzte, um aus der niedersächsischen Provinz nach Paris zu gelangen. Privat war Dianes Leben zu dieser Zeit allerdings alles andere als rosig. Ihre Eltern ließen sich auf Grund der schweren Alkoholkrankheit ihres Vaters scheiden. „Ich will hier nicht auf die Tränendrüse drücken“, so Diane später in einem Interview, „aber es war sehr schwer, meine Mutter so allein und ängstlich zu sehen. Sie hat für mich und meinen Bruder gekämpft. Wir waren zwar nicht verarmt, aber gerade mal untere Mittelklasse.“

Eigentlich wollte Diane Balletttänzerin werden und sie arbeitete hart dafür,



A street in Algermissen, a little town close to Hildesheim in Northern Germany where Diane Kruger is from.

Certainly not „UNKNOWN“!

From Hildesheim to Hollywood — Diane Kruger has become an A-list film star

Diane Kruger is definitely not a newcomer. By no means did the Hildesheim native become famous overnight. The 34-year-old actress has a 20-year career as a model, ballet dancer and actress behind her. Success she owes not to good luck but to hard work, persistence and, of course, her talent.

In 1992, Diana Kruger, born Diane Heidkrüger in Algermissen near Hildesheim, made it to the finals of the prestigious elite model competition „Look of the Year.“ This was the stepping stone she used to move from the Lower Saxon countryside to Paris. Diane’s private life at this time, however, was anything but rosig. Her parents divorced because of her father’s severe alcoholism. “I don’t want this to be a sob story,” said Diane later in an interview, “but it was hard for me to see my mother so alone and



Striking performance: Kruger in Quentin Tarantino's "Inglourious Basterds".



As "Helen" with Eric Bana in Wolfgang Petersen's "Troy".



With Brad Pitt and Quentin Tarantino in Cannes.



Kruger in her latest movie "Unknown" with Liam Neeson.



doch eine Verletzung macht ihrer Karriere einen Strich durch die Rechnung.

Und so konzentrierte sich Diane auf ihre Modellkarriere und arbeitete bald für Modegrößen wie Giorgio Armani und Christian Dior. Trotz Erfolg und gutem Geld war Diane mit ihrer Modellkarriere nicht erfüllt. „Es wurde mir etwas langweilig, ich konnte mich selbst nicht genug einbringen“, so Diane. Da entschloss sie sich, diese Karriere auf Eis zu legen und sich von ihren Ersparnissen die renommierte Schauspielschule Cours Florent in Paris zu finanzieren. Ihr Plan ging auf. Nicht nur gewann sie den „Classe Libre“-Preis als beste Schauspielerin ihres Jahrgangs, sie bekam auch bald größere Rollen in verschiedenen französischen Filmen. Ihr internationaler Durchbruch kam, als sie die Rolle der schönen Helena in Wolfgang Petersens Hollywood-Produktion „Troy“ an der Seite von Brad Pitt bekam. Eine Rolle, die ihr zwar Ruhm, aber auch jede Menge schlechte Kritik einbrachte. „Es war die Rolle, die meine Karriere fast beendete, bevor sie begann“, so Diane heute, „ich werde nie wieder Kritiken lesen, das steht fest! Es war grausam.“ Nur knapp entging sie damals einer Nominierung für die goldene Himbeere als schlechteste Schauspielerin des Jahres.

Doch aufgeben kam für Diane nicht in Frage. Sie landete weitere große Rollen, sowohl in Hollywood-Filmen wie „National Treasure“ als auch in europäischen Produktionen wie „Joyeux Noël“. Und sie schaffte es zu beweisen, wie groß ihr Potential und ihr Talent als Schauspielerin wirklich ist. Das überzeugte auch Kultregisseur Quentin Tarantino und er gab Diane die Rolle der Bridget von

afraid. She struggled to raise me and my brother. We were not poor but lower middle class.”

Diane wanted to become a ballet dancer and worked hard in that direction, but an injury sidelined her. And so Diane focused on her modeling career and soon began working for fashion greats such as Giorgio Armani and Christian Dior. Despite achieving success and earning good money Diane was not fulfilled by her modeling career. “I was bored. I could not put enough of myself into my work,” explained Diane. And so she decided to put this career on hold and used her savings to enroll at the renowned acting school Cours Florent in Paris. Her plan worked. Not only did she win the “Class Libre” Award as the best actress of her class, she also started receiving larger roles in various French films. Her international breakthrough came when she accepted the role of the beautiful Helena in Wolfgang Peterson's Hollywood production “Troy” starring Brad Pitt. It was a role that brought her fame but also a slew of bad reviews. “It was the role that almost ended my career before it began,” explains Diane today, “I will never again read critical reviews. That's certain! It was cruel.” She barely escaped receiving a Golden Raspberry nomination for worst actress of the year.

But Diane did not even consider giving up. She landed more big roles, in Hollywood movies like “National Treasures” and in European productions like “Joyeux Noel.” And she managed to demonstrate her great potential and talent as an actress. Cult director Quentin Tarantino was convinced and gave Diane the role of Bridget von Hammersmark in his Oscar-nominated film “Inglourious Basterds.”



Hammersmark in seinem Oscar-nominierten Werk „Inglourious Basterds“. Seither ist Diane als ernsthafte Schauspielerin international etabliert. Der Beweis: Ihr neuester Film „Unknown“ an der Seite von Liam Neesen. Denn ihre Rolle ist alles andere als glamourös und darauf ist Diane stolz. „Noch vor ein paar Jahren hätte man mir vielleicht die Rolle seiner attraktiven, blonden Frau angeboten. Aber sie wollten mich als die abgebrühte, illegale bosnische Einwanderin, die ihre Familie verloren hat! Das ist für mich ein riesiger Schritt!“

Und „Unknown“ bekommt nicht nur gute Kritiken, sondern stellte sich auch als Kassenschlager heraus. Der Action Thriller spielte allein in den ersten vier Tagen weltweit über 30 Millionen US Dollar ein!

Diane Kruger kann sich übrigens nicht vorstellen, permanent in den USA zu wohnen. Auch in Deutschland fühlt sie sich lange nicht mehr so zu Hause wie in ihrer Wahlheimat Paris. Und sie verbringt viel Zeit in Vancouver, der Heimatstadt ihres kanadischen Freundes Joshua Jackson. Die beiden Schauspieler sind seit 2006 ein Paar. Doch wo auch immer sie sich gerade aufhält, in Hollywood gehört Diane Kruger nun offiziell zur ersten Liga. ■

Since then Diane has been internationally established as a serious actress. The proof: Her latest movie “Unknown” starring Liam Neesen. Her role in this movie is anything but glamorous, and Diane is proud of this. “A few years ago I might have been offered the role of his attractive, blonde wife. But they wanted me to play the hard-nosed, illegal Bosnian immigrant who had lost her family! For me this was a giant step!” And “Unknown” not only received good reviews but was also a box office hit. The action thriller brought in 30 million dollars worldwide in the first four days!

Diane Kruger cannot imagine making the USA her home. Even in Germany she does not feel as much as home as she does in Paris. She also spends a lot of time in Vancouver, the hometown of her Canadian boyfriend Joshua Jackson. The two actors have been a couple since 2006. But wherever she chooses to live, Diane Kruger now officially belongs to the first tier in Hollywood. ■

Die Oscars 2011

Deutsches Handwerk & Kreativität gefragt *German craftsmanship and creativity in demand*

Von/By ANDREAS FUCHS / Translated by NANCY JOYCE

In unserer wettbewerbsorientierten Welt schauen wir oftmals nur auf das Beste und Größte, den Schnellsten und die Nummer eins, selbst im Kultur- und Kunstbereich. Kein Wunder also, dass beim renommiertesten Filmpreis der Welt eher Enttäuschung aufkam als „Die Fremde“,



Deutschlands offizieller Oscar-Beitrag, keine Nominierung erhielt. Schließlich wurde Feo Aladags bewegendes Drama vielfach ausgezeichnet, einschließlich sieben Nominierungen und ebenso vielen Auszeichnungen mit dem Preis der deutschen Filmkritik. Es wurde auch mit dem „Prix Lux“ des Europäischen Parlaments, designiert für Werke, die das Herz, Themen und Identität des Kontinents beleuchten, ausgezeichnet. Selbst wenn wir absolut der Meinung sind, dass die Nominierung mehr als verdient gewesen wäre, sollten die zum Oscar tatsächlich aufgestellten Leistungen nicht vergessen werden. Die Oscar-Nominierungen für Musik (Hans Zimmer), optische Effekte (Stephan Trojanski) und animierten Kurzfilm („Gruffalo“) stellen unter Beweis, dass deutsche Kreativität und Kompetenz in Hollywood gefragt sind. Während die besten Filme von allen Mitgliedern der Academy of Motion Picture Arts and Science aufgestellt werden, erfolgen diese speziellen Nominierungen durch die aktiven Berufsvertreter der jeweiligen Bereiche bzw. durch eine Fachjury. Nominiert ist also mehr als halb gewonnen.

In our competitive world we often only look for the best and the biggest, the fastest and number one, even in the world of culture and art. No wonder then that disappointment was widespread when “When We Leave,” Germany’s official Oscar entry, received no nomination. After all, Feo Aladag’s stirring drama had already received several awards, including seven nominations and as many awards with the “Preis der deutschen Filmkritik” (Award of the Association of German Film Critics). Not to mention the European Parliament’s “Prix Lux,” an award which promotes films that highlight the heart, issues and identity of the continent.

Even if we are fully convinced that the film more than deserved a nomination, we should not forget the achievements that did receive an Oscar nomination. The Oscar nominations for music (Hans Zimmer), visual effects (Stephan Trojanski) and animated short film (“Gruffalo”) prove that German creativity and craftsmanship are in demand in Hollywood. While the best films are nominated by all the members of the Academy of Motion Picture Arts and Science, these special nominations are made by the active professionals in each category or by a jury of experts. Being nominated is thus more than half done.

Leading the charge is Hans Zimmer for his dreamlike musical scoring of “Inception” starring German-American actor Leonardo DiCaprio and



Allen voran steht Hans Zimmer für seine traumhafte Musikuntermalung von „Inception“ mit dem deutsch-amerikanischen Schauspieler Leonardo DiCaprio in der Hauptrolle und Gewinner von vier, vorwiegend technischen Oscars. Der in Frankfurt am Main geborene Komponist konnte damit seine neunte Nominierung seit „Rain Man“ (1989) feiern. Sechs Jahre nach seiner ersten Nominierung erhielt er den Best Original Score Oscar für „The Lion King“, was zu insgesamt 49 Musikpreisen bei 68 Nominierungen seiner bisherigen Karriere führte.



Stephan Trojansky, jetzt die Niederlassung der deutschen ScanlineVFX GmbH in Santa Monica, und erhielt bereits 2007 den Technik- und Wissenschaftspreis der Academy für die mit Thomas Ganshorn und Oliver Pilarski angegangene Entwicklung des Flowline Systems. Dieser Spezialprozess für die natürliche Wiedergabe von Wasser und anderer „flüssiger“ Effekte, kam u. a. in Wolfgang Petersons „Poseidon“ beeindruckend zum Einsatz. Unter den 34 Film- und Fernsehstücken, an denen Trojansky mitarbeitete, gehört auch die Visual Effects Fachberatung bei dem 2005 Fremdsprachen-Oscar-Kandidaten „Der Untergang“ produziert von Bernd Eichinger.

Für die BBC, Nick Jr., das von ZDF produzierten Magic Light Pictures (London) und das Ludwigsburger Studio Soi (Koproduzent Karsten Bunte) gab es eine Nominierung für eine wunderschön animierte Version des beliebten Kinderbuchs „Der Gruffalo“ (The Gruffalo). Während die Academy satzungsgemäß die beiden Regisseure Jakob Schuh und Max Lang aufgestellt hat, arbeiteten deutsche Talente aller Bereiche – von Animation und Set-Dekoration bis Kameraführung und Visual Effects – an dieser deutsch-britischen Ko-produktion. Gegenüber GERMAN WORLD erklärte Schuh, dass die Musik in Paris aufgenommen und alle anderen Ton- und Dialogarbeiten in London stattfanden. Ansonsten sind die kleine Maus und das liebenswerte Monster gute deutsche Wertarbeit. ■

the winner of four, predominantly technical Oscars. The composer, born in Frankfurt am Main, was thus able to celebrate his ninth nomination since “Rain Man” (1989). Six years after his first nomination he received the Oscar for Best Original Score for “The Lion King,” which led to a total of 49 music awards with 68 nominations at that point in his career.

Nominated for an Oscar for the first time, Stephan Trojansky, together with three American colleagues, received the Oscar for Achievement in Visual Effects for Clint Eastwood’s “Hereafter.” Born in the town of Bruehl in Baden-Wuerttemberg, Trojansky is currently visual effects supervisor of the Santa Monica branch of the German company ScanlineVFX GmbH, and in 2007 received the Academy of Motion Picture’s Technical Achievement Award for the development of the Flowline Fluidsystem software together with Thomas Ganshorn and Oliver Pilarski. This special process for the natural simulation of water and other fluid effects was impressively used in Wolfgang Peterson’s “Poseidon.” In addition to working on 34 film and TV shows, Trojansky was also visual effects advisor for the 2005 Best Foreign Film Oscar nominee “The Downfall” produced by Bernd Eichinger.

Magic Light Pictures (London) and the Ludwigsburg Studio Soi (co-producer Karsten Bunte), with backing from the BBC, Nick Jr, and ZDF, co-produced the beautifully animated version of the popular children’s book “The Gruffalo,” which received the Oscar in the category Best Animated Short Film. While the Academy nominated the two directors Jakob Schuh and Max Lang, German talent was at work in every category — from animation to set decoration to cinematography — on this German-British co-production. Speaking with German World, Schuh ex-plaind that the music was recorded in Paris and every other sound and dialogue work was done in London. Otherwise the little mouse and the endearing monster are the products of good German quality craftsmanship. ■



Jakob Schuh & Max Lang

GERMANY STUDY



RESEARCH



INTERN



SCHOLARSHIPS SERVICE & INFO

ALL MAJORS

UNDERGRAD
& GRADUATE

SHORT- AND
LONG-TERM STAYS

GERMAN NOT
ALWAYS REQUIRED

DAAD

Deutscher Akademischer Austausch Dienst
German Academic Exchange Service

www.daad.org

Seit 30 Jahren auf Erfolgskurs

Hans Zimmer gibt in Hollywood den Ton an

Thirty Years of Success
Hans Zimmer soars in Hollywood

Von/By KATJA LAU

Lange ist es her, dass der Hitsong „Video killed the Radio Star“ sein Debut feierte - und zwar als das allererstes Musikvideo, das je auf MTV gesendet wurde. Bis heute weiß kaum jemand, dass es sich bei dem jungen Keyboarder in dem Video um den heute weltberühmten Filmkomponisten Hans Zimmer handelt. Und niemand ahnte damals - am allerwenigsten er selbst - was für eine Karriere noch vor ihm lag!

Hans Zimmer wurde 1957 in Frankfurt am Main geboren. Schon mit drei Jahren lernte das musikalische Wunderkind Klavier spielen. Allerdings ohne Klavierunterricht - denn den schmiss er schon nach zwei Wochen. Trotzdem war ihm klar, dass er Filmkomponist werden wollte. „Mein Vater starb als ich sechs war“, so Hans Zimmer, „da wusste ich, dass ich erfolgreich werden will. Musik war mein Schutzschild und mein bester Freund.“ Als 14-Jähriger zog Zimmer, der laut verschiedener Biografien als junger Teenager von mehreren Schulen flog, da er lieber Musik machen als lernen wollte, aber erst einmal nach London. Dort hielt er sich mit Jingles für TV Werbungen über Wasser, bis er mit der Pop Band „The Buggles“ Anfang der Achziger Jahre das Album „The Age of Plastic“ schrieb. Dann ging alles Schlag auf Schlag: Hans lernte den britische Filmkomponisten Stanley Meyers kennen und zusammen gründeten sie die Musikproduktionsfirma „Lillie Yard“. Das besondere an der Filmmusik des Teams war seine damals völlig neue Kombination aus klassischer Orchester- und elektronischer Synthesizer-Musik.

Hans Zimmers erster Solo-Score für den britischen Film „A World Apart“ bekam jede Menge Aufmerksamkeit der Kritiker und machte auch Hollywood hellhörig. Der Regisseur Barry Levinson heuerte den deutschen Musiker an, um die Filmmusik für sein Drama „Rain Man“ zu schreiben. Der Film gewann den Oscar und brachte Hans Zimmer seine erste Oscarnominierung. Im Jahr darauf schrieb er die Musik für „Driving Miss Daisy“ - auch dieser Film wurde mit dem Oscar gekrönt und Hans Zimmer bekam seine zweite Nominierung. Seine Karriere in Hollywood war besiegelt. Es folgten die Erfolgsfilme „Backdraft“, „Thelma und Louise“ sowie „Green Card“. 1995 kam der Moment von dem der Frankfurter nie zu träumen gewagt hatte. Er gewann den Oscar in der Kategorie „Beste Filmmusik“ für den Disney-Film „Der König der Löwen“. Einen Film, den er nur zögerlich angenommen



Composer Hans Zimmer receives star on the Hollywood Walk of Fame on December 16, 2010.

Photo: © Jason LaVeris/Getty Images

Many years have passed since the hit song “Video Killed the Radio Star” celebrated its debut as the first music video broadcast on MTV. Even today hardly anyone knows that the young keyboard player in the video is today’s internationally acclaimed film composer Hans Zimmer. And back then no one suspected – least of all himself – what a brilliant career lay ahead of him!

Hans Zimmer was born in Frankfurt am Main in 1957. At age three the musical prodigy learned to play the piano. Naturally without piano lessons – he quit taking lessons after two weeks. Early on, however, he knew wanted to become a film composer. “My father died when I was six,” explained Hans Zimmer, “and I knew then I wanted to be successful. Music was my guardian angel and my best friend.” When Hans left home at age 14, after being kicked out of several schools, according to several biographies, because he preferred making music to learning, the young teenager first headed to London. Here he earned enough to survive on by writing jingles for TV commercials until he wrote the album “The Age of Plastic” with the pop band “The Buggles” in the early 1980s.

Then everything happened very fast. Hans met British film composer Stanley Meyers and together they founded the music production company “Lillie Yard.” What was unique about the film music of this team was its combination of classical orchestra and electronic synthesizer music, something new at that time. Hans Zimmer’s first solo score for the British movie “A World Apart” was widely acclaimed by critics and drew Hollywood’s attention. Director Barry Levinson hired German musicians to write the film music for his drama “Rain Man.” The movie won the Oscar and gave Hans Zimmer his first Oscar nomination. In the following year he wrote the music for “Driving Miss Daisy” – this movie was also awarded the Oscar and

hatte, wie er später in einem Interview verriet. „Ich hatte immer nur Musik für Filme mit und über Menschen geschrieben. Jetzt sollte ich plötzlich für animierte Kuscheltiere auf der Leinwand komponieren! Ich konnte mir das nicht vorstellen, bis ich verstand, dass die Emotionen dieser Tiere absolut menschlich waren.“

Nach seinem Oscargewinn musste sich Hans Zimmer erst einmal neu orientieren. Wie er bei einem Vortrag im Goethe Institut in Los Angeles erklärte, war es für ihn schwierig nicht vom Erfolg abhängig zu werden.

„Es ist so ein überwältigendes Gefühl einen Oscar zu gewinnen! Alle Menschen im Saal jubelten mir zu, sogar die, mit denen ich oft gestritten hatte. Ich war verführt, noch einmal genau das gleiche zu produzieren, damit ich wieder diesen Erfolg feiern kann.“

Glücklicherweise erinnerte er sich daran, dass er in erster Linie wegen seiner Liebe zur Musik Filmkomponist geworden war. Und so bemühte er sich um interessante, abwechslungsreiche Projekte. „In Hollywood wird man schnell in eine bestimmte Schublade geschoben“, so Hans Zimmer weiter, „es ist wichtig so viele unterschiedliche Projekte wie möglich anzunehmen.“

Doch ganz gleich, ob Hans Zimmer sich für Drama, Komödie oder Actionfilm entscheidet, seine Arbeit bekommt jedes Mal Aufmerksamkeit und die Oscar-, Golden Globe- und Grammy Nominierungen reißen nicht ab. So wie in diesem Jahr: Hans Zimmer wurde für den Film „Inception“ mit Leonardo DiCaprio zum siebten Mal für einen Oscar und zum achten Mal für einen Golden Globe nominiert.

Im Dezember letzten Jahres wurde der sympathische 55-Jährige dann auch mit einem Stern auf dem Hollywood Walk of Fame für sein Lebenswerk ausgezeichnet. Er ist damit nach Marlene Dietrich und Eric Braeden einer der wenigen Deutschen, dem diese Ehre zuteil wird.

„Niemand hätte ich gedacht, dass ich hier verewigt werde,“ so Hans Zimmer, „es ist eine riesige Ehre für mich und für alle Filmkomponisten in Hollywood.“ ■

Hans Zimmer received his second nomination. His career in Hollywood was launched. The box office hits “Backdraft,” “Thelma and Louise” and “Green Card” followed. In 1995, the moment the Frankfurt native never dared to dream about happened. He won the Oscar for “Best Film Score” for the Disney movie “The King of Lions.” It was a movie he had only reluctantly agree to work on, he later admitted in an interview. “I had always written music for movies with and about people. Now I was suddenly supposed to compose for animated stuffed animals on the screen! I couldn’t imagine doing it until I understood that the emotions of these animals were absolutely human.”

After receiving the Oscar award Hans Zimmer first had to reorient himself. As he explained in a lecture at the Goethe Institut in Los Angeles, it was difficult for him not to become dependent on success. “It is such an overwhelming feeling to win an Oscar! Everyone in the audience cheered me, even those with whom I had often quarreled. I was tempted to produce exactly the same thing in order to celebrate this success again.”

Fortunately, he remembered that he became a film composer first and foremost because of his love of music. And so he has made an effort to choose interesting, diverse projects. “Hollywood is very quick to put you in a certain category,” noted Hans Zimmer, “but it is important to take on as many different projects as possible.”

But no matter whether Hans Zimmer chooses drama, comedy or an action film, his work continues to receive acclaim, and the Oscar, Golden Globe and Grammy nominations keep coming. This year Hans Zimmer was nominated for an Oscar for the seventh time for the movie “Inception” with Leonardo DiCaprio and for a Golden Globe for the eighth time.

Last December the congenial 55-year old was honored with a star on the Hollywood Walk of Fame for his life-work. He is thus one of the few Germans, together with Marlene Dietrich and Eric Braeden, to receive this tribute. “I never would have thought that I would be immortalized here,” says Hans Zimmer. “It is a tremendous honor for me and for all film composers in Hollywood.” ■



ABOUT HANS ZIMMER

- owns the music production company “Remote Control” in Santa Monica and employs dozens of international film composers www.remotecontrolproductions.com
- has written the music for more than 100 movies!
- received the Oscar in 1995 (“The King of Lions”) and has been nominated seven times.
- received two Golden Globe Awards (“The King of Lions,” “Gladiator”) and has been nominated eight times.
- his soundtracks have won two Grammy Awards and received five nominations.
- lives with his wife Suzanne and their three children in Los Angeles.
- has a daughter from his first marriage. Twenty-three-year-old Zoe Zimmer is a renowned photographer.



Hans Zimmer : 1. in his studio; 2. receiving his first Oscar for “Lion King”; 3. with German Oscar Winner Peter Herrmann in 2003; 4. happily married to his wife Suzanne.

Photos: AMPAS

Le Salon de Musiques

Chamber music with a
"franco-allemand" feel

Le Salon de Musiques
Kammermusik mit
deutsch-französischen Touch

Von/By PETRA SCHÜRMAN



Aimee Kreston (violin), musicologist Byron Adams, director François Chouchan (piano), German Consul Werner Ott, Victoria Miskolczy (viola), David Low (cello) & artistic director Bernard Philippe



François Chouchan

Die Idee hinter dieser von Starpianist François Chouchan und dem Violinvirtuose Phillip Levy geschaffenen Konzertserie ist, die Atmosphäre der Pariser Salons des 18. Jahrhunderts wieder aufleben zu lassen. „Inspiriert von meiner Muse Marie Antoinette...“ schreibt François Chouchan, der gemeinsam mit Phillip Levy auch die künstlerische Leitung des Projekts

innehat, im Grußwort des Programmheftes daher auch, und tatsächlich erfahren die Zuhörer ein ganz einzigartiges Konzertformat, das sie durch die Nähe zu den Künstlern komplett mit einbezieht, während sie in einem der eleganten Empfangsräume im obersten Stock der LA Opera den Blick aus dem Fenster über die Umgebung schweifen lassen.

Unter Mitwirkung des künstlerischen Beraters Bernard Philippe, Vorsitzender der AngelesConcertsArtists Corp, und unter Schirmherrschaft der französischen und deutschen Generalkonsulate hat diese Konzertserie natürlich definitiv einen deutsch-französischen Touch. Werke von Brahms, Debussy, Dvorak, Elgar, Mozart, Ravel, Saint-Saëns und Schubert kommen zur Aufführung, jedes Mal gefolgt von "la conversation", die Gelegenheit bietet bei einem Glas Champagner direkt mit den Künstlern über die Darbietung zu sprechen.

Teil der Konzertserie war auch Schuberts unsterbliche „Winterreise“ am 16. Januar, die auch unter Mitwirkung von Tänzern des Luminario Ballet in der Presbyterianischen Kirche in Santa Monica aufgeführt wurde. Zwei Tänzer interpretierten die Stimmung der Musik, die von François Chouchan und Bariton Christopher Herbert wunderschön dargebracht wurde.

Das Konzert am 20. Februar, dem eine sehr informative und unterhaltende Einführung des Musikologen Byron Adams voran ging, bot Schuberts Sonatina für Violine und Piano n.1 in D Major D 384 und Brahms anspruchsvolles Piano-Quartett in G-Moll Opus 25. Die Begeisterung der Zuhörer war groß, besonders aufgrund des harmonischen Zusammenspiels von Aimee Kreston (Violine), François Chouchan (Piano), Victoria Miskolczy (Viola) und David Low (Cello). Kaum zu glauben, dass die Künstler nach eigener Aussage nur viermal geprobt hatten. ■

Founded in 2010 by highly acclaimed pianist François Chouchan and violinist virtuoso Phillip Levy, both serving as artistic directors of the program, the idea of the eight-concert music series "Le Salon de Musiques" is to evoke the atmosphere of music performances in Parisian salons of the 18th century. "Inspired by my muse Marie Antoinette..." writes François Chouchan in the introduction of the program brochure, and indeed, the audience is treated to a unique concert format meant to give music lovers the opportunity to become totally immersed in the experience while seated in one of the elegant reception rooms on the top floor of the Dorothy Chandler Pavilion with a sweeping view of the surrounding areas.

Organized in cooperation with Bernard Philippe, president of Angeles Concerts Artists Corporation, and under the joint patronage of the local French and German Consulate General, this concert series naturally has a distinct French-German touch and features music by Brahms, Debussy, Dvorak, Elgar, Mozart, Ravel, Saint-Saens and Schubert, followed by "la conversation," offering guests an opportunity to mix and mingle with the artists over a glass of French champagne.

The series also included a unique performance of Schubert's immortal song cycle "Winterreise" on January 16 at the Santa Monica Presbyterian Church accompanied by dancers of the Luminario Ballet. Two dancers expressed the mood of each of the songs, and were beautifully accompanied by pianist François Chouchan and baritone Christopher Herbert.

The concert on February 20 started with a very insightful and entertaining presentation by musicologist Byron Adams, and featured Schubert's Sonatina for Violin and Piano n.1 in D Major D 384 and Brahms' demanding Piano Quartet in G minor Opus 25. The audience was wowed with the harmonious performance of the artists Aimee Kreston (violin), François Chouchan (piano), Victoria Miskolczy (viola), and David Low (cello) — even more so, after learning that the artists rehearsed together only four times. ■

- Dr. Cecilia Cloughly contributed to this article



Dancers of the Luminario Ballet performing "Winterreise"

INFORMATION ABOUT CONCERTS AT www.lesalondemusiques.com

The last three concerts will take place on March 20, April 10 & May 15, 2011.

Winterreise (*Winter Journey*)

Winterreise (*Winter Journey*) is a cycle of 24 poems by Wilhelm Müller, best known as the song cycle set for voice and piano by Franz Schubert (D. 911, published as Op. 89 in 1827). It is the second of Schubert's two great song cycles on Müller's poems, the earlier being *Die schöne Müllerin* (D. 795, Op. 25, 1823). Both were originally written for tenor voice but are frequently transposed to suit other vocal ranges — the precedent being established by Schubert himself. Although Ludwig van Beethoven's cycle *An die ferne Geliebte* (To the distant beloved) had been published earlier, in 1816, Schubert's two cycles hold the foremost place in the history of the genre.

Below please find the first poem from "Winterreise" in its German original and in a translation by Celia A. Sgroi.

Gute Nacht

Fremd bin ich eingezogen,
Fremd zieh' ich wieder aus.
Der Mai war mir gewogen
Mit manchem Blumenstrauß.
Das Mädchen sprach von Liebe,
Die Mutter gar von Eh', -
Nun ist die Welt so trübe,
Der Weg gehüllt in Schnee.

Ich kann zu meiner Reisen
Nicht wählen mit der Zeit,
Muß selbst den Weg mir weisen
In dieser Dunkelheit.
Es zieht ein Mondenschatten
Als mein Gefährte mit,
Und auf den weißen Matten
Such' ich des Wildes Tritt.

Was soll ich länger weilen,
Daß man mich trieb hinaus?
Laß irre Hunde heulen
Vor ihres Herren Haus;
Die Liebe liebt das Wandern -
Gott hat sie so gemacht -
Von einem zu dem andern.
Fein Liebchen, gute Nacht!

Will dich im Traum nicht stören,
Wär schad' um deine Ruh'.
Sollst meinen Tritt nicht hören -
Sacht, sacht die Türe zu!
Schreib im Vorübergehen
Ans Tor dir: Gute Nacht,
Damit du mögest sehen,
An dich hab' ich gedacht

Good Night

*I came here a stranger,
As a stranger I depart.
May favored me
With many a bunch of flowers.
The girl spoke of love,
Her mother even of marriage -
Now the world is so gloomy,
The road shrouded in snow.*

*I cannot choose the time
To begin my journey,
Must find my own way
In this darkness.
A shadow of the moon travels
With me as my companion,
And upon the white fields
I seek the deer's track.*

*Why should I stay here any longer
So that people can drive me away?
Let stray dogs howl
In front of their master's house;
Love loves to wander -
God made it that way -
From one to the other,
My dearest, good night!*

*I don't want to disturb your dreaming,
It would be a shame to wake you.
You won't hear my step,
Softly, softly the door closes!
I write in passing
On your gate: Good night,
So that you may see
That I thought of you.*



www.goethe.de/germany

Discover Germany!

Goethe-Institut - the best way to learn German

Learn efficiently, at all levels, with all the exams, at 13 attractive locations in Germany. Take advantage of our additional offerings:

- personal tutoring
- mediotheks & self-learning centres
- accompanied cultural and leisure activities
- accommodation service

For more details, write to:
E-Mail: deutsch@goethe.de



Rene Pape

Stimmjuwel mit Popstar-Aura

A singing gem with the aura of a pop star

Von/By NINA WACHENFELD

Er hat für die Rockband Rammstein ein Musikvideo eingespielt und feiert gleichzeitig Triumphe als Boris Godunov an der New Yorker Met, wo er sein amerikanisches Zuhause gefunden hat. Rene Pape, der gebürtige Dresdner, ist eine der herausragenden Sängerpersönlichkeiten der jüngeren Generation. Von seinem Berliner Stammhaus „Unter den Linden“, entfaltet Pape seit 1998 seine internationale Karriere und begeistert die Musikwelt mit dem luxuriösen Timbre seines ausdrucksstarken Basses. Zu seinen wichtigsten Rollen gehören vor allem Mozarts Sarastro, König Philipp in Verdis Don Carlos, und die Wagnerschen Königsfiguren, Heinrich in Lohengrin, und König Marke in Tristan und Isolde. Neben seiner Operntätigkeit gibt er mit Vorliebe Liederabende, wie im vergangenen Januar an der Oper in Los Angeles. Statt seiner markanten Favoriten Wagner und Mussorgsky wählte Pape Lieder von Schumann, Schubert, Hugo Wolff und zelebrierte stimmliche Intimität. Es gehört zur großen Kunst des Opersängers, die Theatralik für den Rahmen eines Liederabends auf ein Minimum zu reduzieren. Pape beherrscht dies mit meisterhafter Präsenz, und bestätigte mühelos seinen Ruf als bester Bass seiner Generation mit deutscher Herkunft. Im März wird er seine gefeierte Titelrolle in Mussorgskys Boris Godunov an der Met wiederholen, bevor er im April an der Berliner Lindenoper den Göttervater Wotan in Wagners Ring singen wird. ■

► **For further information:**

www.renepape.com

Experience Rene Pape in “Boris Godunov” at the Metropolitan Opera, New York, on March 9, 12 & 17, 2011. Tickets at www.metopera.org.



Photo: Lehmy's Studio. Courtesy LA Opera

He recorded a music video for the German rock band Rammstein while celebrating triumphs as Boris Godunov at New York's Metropolitan Opera, his musical home in the USA. Rene Pape, a Dresden native, is among the most outstanding opera singers of the younger generation.

Hailing from the Berlin State Opera, his operatic home at Unter den Linden, Pape launched his international career in 1998 and has captivated the music world with the luxurious timbre of his powerfully expressive bass. Among his most notable roles are Mozart's Sarastro, King Philipp in Verdi's Don Carlos, and the Wagnerian figure King Henry in Lohengrin, and King Marke in Tristan and Isolde. In addition to his opera performances, he enjoys giving solo recitals of German Lieder, as

he did last January at the Los Angeles Opera. Instead of his signature favorites Wagner and Mussorgsky, Pape chose songs by Schumann, Schubert, Hugo Wolff, and celebrated vocal intimacy.

Among the talents demanded of an opera singer is the ability to keep the theatrics to a minimum for a Lieder evening. Pape masters this with his magisterial presence, and effortlessly confirmed his reputation as the best German bass of his generation. In March he will repeat his celebrated title role in Mussorgsky's Boris Godunov at the Metropolitan Opera before returning in April to the Berlin State Opera where he will sing the role of the Germanic father-god Wotan in Wagner's Ring series. ■

Blüthner
“Preserving A Heritage”

The Golden Tone. Beauty and Reputation makes the Blüthner the outstanding piano of the world today. The touch of its magical keys, one sound of its exquisite tone will convince you.



Made in Leipzig by the same family since 1853.

Gustav Mahler's piano

- Concert and Recording Rentals
- Appraisal Available

Helga Kasimoff—
Importers to the United States since 1963
bluthnerlosangeles.com

KASIMOFF-BLÜTHNER PIANO CO.
337 N. LARCHMONT BL. • HOLLYWOOD, CA 90004
(323) 466-7707



Rene Pape in “Boris Godunov” at the Met.

Photo: Courtesy Metropolitan Opera New York

Jonas Kaufmann

Ein Münchner Kindl erobert die Opernwelt

A Munich native takes the opera world by storm

Von/By NINA WACHENFELD

Mit seinen schwarzen Locken und feurigen dunklen Augen, sieht er eher aus wie ein Rockstar, als dem Prototypen jener Opernhelden gleichend, welche er derzeit weltweit mit immensem Erfolg verkörpert. Jonas Kaufmann, der gebürtige Münchner aus dem Stadtteil Bogenhausen, schlug zunächst die Laufbahn zum Mathematiklehrer ein, bevor er die Musikhochschule, und Meisterklassen bei Hans Hotter und James King belegte. Kaufmanns Karriere begann am Staatstheater Saarbrücken, doch dauerte es nicht lang, bis das Ausland auf ihn aufmerksam wurde. Während der letzten zehn Jahre, machte er sich an den führenden Häusern der Welt in den großen Tenorpartien einen Namen. Bizets Don Jose, Alfredo in La Traviata, und Werther in Massenets gleichnamiger Oper, haben in ihm einen herausragenden Interpreten gefunden. Im vergangenen Jahr begeisterte der 41-Jährige die Fachwelt als Lohengrin an der Bayerischen Staatsoper München und bei den Bayreuther Festspielen.

Nun erobert der begeisterte dreifache Familienvater mit Wohnsitz Zürich auch die amerikanischen Bühnen im Sturm. Sein Debüt als Siegfried in Robert Lepages RING Inszenierung an der New Yorker Met gehört zu den Highlights des Opernkalenders 2011. Zuvor wird er am 11. März mit einem Liederabend in der Oper von Los Angeles gastieren. Jonas' Erfolg ist vor allem seiner gesunden Berufseinstellung zu verdanken. Schon früh hat er erkannt, dass vor allem emotionelle und physische Gesundheit zum Erfolgsrezept für eine erfolgreiche, aber auch langanhaltende Sängerkarriere gehören. Daher achtet er vor allem auch darauf, dass in seinen reich gefüllten Terminkalender immer auch Zeit mit seinen Kindern und Ehefrau, der Mezzosopranistin Margarethe Joswig, eingebaut ist. ■



With his dark curly hair and fiery dark eyes, he looks more like a rock star than the prototype of the opera hero he is currently playing with tremendous success around the world. Jonas Kaufmann, a Munich native from the Bogenhausen district, first started a career as a math teacher before studying at a music conservatory and taking master classes with Hans Hotter and James King. Kaufmann's career started at Staatstheater Saarbrücken, but it was not long before he caught the attention of the international opera world. During the past ten years he has made a name for himself playing the great tenor roles for the world's leading opera houses. Bizet's Don Jose, Alfredo in La Traviata, and Werther in Massenet's opera of the same name, have found in him an outstanding interpreter. In recent years the 41-year-old tenor has captivated the opera world as Lohengrin at the Bavarian State Opera and at the Bayreuth Festival.

Now the happily married father of three children who lives in Zurich is taking American stages by storm. His debut as Siegfried in Robert Lepage's RING production at the New York Met was one of the highlights of the opera season 2011. Before that he made his debut at the LA Opera with a recital on March 11.

Jonas owes his success above all to his healthy attitude toward his career. Early on he recognized that emotional and mental health are essential for a successful and long-lasting career as a singer. Thus he makes sure his busy schedule allows him enough time to spend with his children and wife, mezzo-soprano Margarethe Joswig. ■



Jonas Kaufmann, singer of the year, at the Echo Klassik Award 2010 at the Philharmonie on October 17 in Essen, Germany.



Photo: Chaterine Ashmore

Neues aus der Opernwelt

Von New York bis Los Angeles

Opera News: From coast to coast

Von/By NINA WACHENFELD

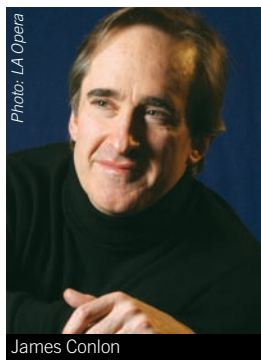
Die Saison 2010/11 hat es in sich für die führenden Opernhäuser der USA. Der Name Richard Wagner ist dabei ganz groß geschrieben. Nach der Los Angeles Opera, die im vergangenen Juni erstmalig den gesamten RING-Zyklus in der Regie des deutschen Theaterveteranen Achim Freyer im Rahmen eines ausgedehnten, mit Ausstellungen und Symposien und Ausstellungen gespickten RING-Festivals präsentierte, eifert dem nun die **Oper von San Francisco** nach. In der Regie von Francesca Zambello und mit internationaler Starbesetzung, wird die germanische Göttersaga dort im Juni-Juli präsentiert. Die Karten sind bereits heißbegehrt, denn San Francisco ist seit jeher ein Qualitätsgarant. www.sfopera.org

*The 2010-11 season at the leading opera houses in the USA is a veritable treasure trove for opera aficionados. And the name Richard Wagner is riding high on the marquees. Hot on the heels of the Los Angeles Opera, which for the first time last June presented the entire RING cycle, directed by German theater veteran Achim Freyer, during the RING Festival and accompanied by exhibitions and symposia, is the **San Francisco Opera**. Directed by Francesca Zambello and with an international cast, the saga of Germanic gods will be performed here in June and July. Tickets are already hot selling items, as San Francisco has always been a guarantee of quality. www.sfopera.org*

Los Angeles ist derzeit erholungsbedürftig, und hat eine frühe Sommerpause anberaunt. Im März allerdings werden noch Rossinis Frühwerk „Il Turco in Italia“, und Benjamin Britdens geniale Gespensteroper „The Turn Of

The Screw“ gespielt. Beide Produktionen werden von dem formidablen GMD James Conlon dirigiert.

www.losangelesopera.org



James Conlon

Los Angeles is currently in need of rest and has scheduled in an early summer break. However, Rossini's early work "Il Turco in Italia" and Benjamin Britten's brilliant ghost opera "The Turn of the Screw" are still being performed through March. The formidable GMD James Conlon is directing both productions.

www.losangelesopera.org

Dass die **Oper in Seattle** die geheime Wagner-Hauptstadt am Pazifik ist, dürfte nicht jedem bekannt sein. Seit Jahren wird jedoch dort das Werk von Bayreuths berühmtestem Sohn gepflegt, zeitweilig wurde sogar ein internationaler Wagner-Sängerwettbewerb ausgetragen, der derzeit aus Kostengründen zurückgestellt werden musste. Die Neuinszenierung des RING DER NIBELUNGEN von 2009, wird erst im Jahre 2013 wiederaufgenommen. Informationen zum Spielplan unter ticket@seattleopera.org

That the Seattle Opera is the secret Wagner capital on the Pacific is not well known. For years now, however, the work of Bayreuth's most famous son has been cultivated here, where intermittently even an international Wagner singer competition is held. Of late the

competition has been postponed for financial reasons. The new production of THE NIBELUNG RING in 2009 will first be performed in 2013. You can find more information about the repertoire at ticket@seattleopera.org

Die **Chicago Lyric Opera** bespielt den März mit Lohengrin, einer Co-Produktion mit der Londoner Covent Garden Opera. Zu hören sind u.a. die Fürtherin Michaela Schuster, als Ortrud. Händels selten gespielte Oper „Herkules“, in der Inszenierung von Peter Sellars und besetzt mit einem hochkarätigen Ensemble bestehend aus Alice Coote, Eric Owens, Richard Croft und dem international gefeierten Countertenor David Daniels, verspricht ein musikalischer Leckerbissen zu werden. www.lyricopera.org

*In March the **Chicago Lyric Opera** is performing Lohengrin, a co-production with London's Covent Garden Opera, showcasing singers such as Fürth native Michaela Schuster who is playing Ortrud. Handel's rarely performed opera "Hercules," with Peter Sellars' staging and cast with a world-class ensemble including Alice Coote, Eric Owens, Richard Croft and internationally acclaimed countertenor David Daniels, promises to be a musical treat.*

www.lyricopera.org



Michaela Schuster



Scene from the RING production at the San Francisco Opera.

■ Die Wagner-Highlights kulminieren an der **Met in New York**, wo der Cirque-Du-Soleil-Regisseur Robert Lepage am 22. April das zweite Segment seiner RING Inszenierung präsentiert. Neben einer visuell spektakulären Inszenierung, wird vor allem das Siegmund-Debüt des Münchener Tenors Jonas Kaufmann mit hoher Spannung erwartet. Die Vorstellungen sind ausverkauft, doch wird die Premiere in HD weltweit übertragen.

*Wagner highlights culminate at the **Met in New York**, where Cirque Du Soleil director Robert Lepage will be presenting*

the second segment of his RING production on April 22. Eagerly anticipated is the visually spectacular staging and the Siegmund debut of Munich tenor Jonas Kaufmann. Performances are sold out. The premiere, however, will be broadcast worldwide in HD.



Photo: Metropolitan Opera

Robert Lepage

■ Die experimentierfreudige **Oper von Long Beach**, die seit einigen Jahren erfolgreich von ihrem österreichischen Direktor Andreas Mitisek geleitet wird, spielt am 19. und 27. März die Oper AKHNATON komponiert vom Minimalisten Philipp Glass. In der Titelrolle ist der weltberühmte deutsche Countertenor Jochen Kowalski zu erleben. Das Lichtdesign der Inszenierung kommt auch aus deutscher Hand: Frieder Weiss zeichnet dafür verantwortlich. Karten für die Geschichte über das Leben und den Niedergang des ägyptischen Pharaos gibt es unter www.longbeachopera.org.

*The experimentally bold **Long Beach Opera**, which for years has been successfully headed by Austrian director Andreas Mitisek, will be performing on March 19 and 27 the opera AKHNATEN by minimalist composer Philip Glass. Cast in the leading role is internationally*



Photo: André Kowalski

Jochen Kowalski

acclaimed German countertenor Jochen Kowalski. The production's lighting design is also a German product; it was conceptualized by German Frieder Weiss. Tickets for the story about the life and downfall of the Egyptian pharaoh can be purchased at www.longbeachopera.org.

■ Die Feierlichkeiten zum **100.Todestag Gustav Mahlers**, und zum **200.Geburtstag von Franz Liszt** werden noch das ganze Jahr über weltweit begangen. In Colorado findet im Mai das Mahlerfest statt. www.mahler.universaledition.com

Events commemorating the 100th anniversary of Gustav Mahler's death and the 200th anniversary of Franz Liszt's birthday will be held worldwide throughout the year. In Colorado a Mahler festival is being held in May. Further information at www.mahler.universaledition.com

■ Up-to-date-Informationen über den ungarisch-österreichischen, virtuosen Pianisten und Komponisten Franz Liszt, Vater der Wagner-Gattin Cosima, gibt es unter www.americanlisztsociety.org.

You can find up-to-date information on the Hungarian-Austrian pianist and composer virtuoso Franz Liszt, father of Wagner's spouse Cosima, at www.americanlisztsociety.org



Berlin Runway FASHION SHOW

Experience the latest fashion creations by the Young Graduates of Fashion Institute "Lette-Verein" Berlin here in L.A.!

**May 18, 2011 at 7pm
Reception with no host bar
following the Fashion Show at 9pm
Admission: \$40/person**

For information & reservations contact:
www.BerlinRunwayFashionShow.com
www.la-berlin.org
626.792.4611

**VIBIANA Cathedral
214 South Main Street, Los Angeles
www.vibianala.com**

Presented by Los Angeles-Berlin Sister City Committee & Checkpoint Charlie Foundation Berlin
www.la-berlin.org www.cc-stiftung.de

For information about the designers:
www.lette-verein.de





Dear German World Readers,

Thank you for your positive response to the bilingual features written for teachers and students of German. Please continue to send in suggestions for educational feature stories.

NEW on German World's website:
Continually updated listing of those

honored as inspirational teachers, students, and persons in German World Magazine, PLUS a listing of inspirational people nominated by YOU!

Please think about persons who have inspired you. Honor them by nominating your inspirational person. Write five sentences about him or her, and send us the contact information (which will not be published). Even if your nominee is not selected to be featured in GERMAN WORLD Magazine, your nominee will appear on www.german-world.com. Please send your nominations to cecilia@german-world.com

With best regards,

Dr. Cecilia Cloughly

NOMINATE YOUR INSPIRING TEACHER, STUDENT OR PERSON

NEW on www.german-world.com:

Continually updated listing of the inspiring people featured in German World Magazine **PLUS** a listing of inspirational people nominated by **YOU!**

Example for a nomination:

THIS ISSUE'S INSPIRATIONAL PERSON: JOHANN GOETHE, GERMANY

Born in Frankfurt am Main, Goethe was the author of many dramas, poems, fiction, and commentary. His early bestseller *The Suffering of Young Werther* had a tremendous impact on young people all over Europe. He was also a scientist, polymath, and administrator, a true "Renaissance" man. His *Faust* is one of the most famous works ever written.

German for the 21st Century!



DEUTSCH AKTUELL, Sixth Edition
Levels 1–3

- best-selling high school German program
- interactive, authentic content
- differentiated learning resources
- state-of-the-art technology

Call **800-328-1452** to request
your review materials today!

Go to www.emcschool.com/german to see
all German activity books, readers, games,
and more from EMC!



EMC
Publishing

800-328-1452 • www.emcschool.com

ADGW4011



**GERMAN LANGUAGE
SCHOOL CONFERENCE**

National umbrella organization
for private German language schools
represented in over 20 states

Our Member Schools Offer:

- German programs for German students overseas (DfdSA)
- German programs for preK–12 students
- German language programs for adults
- Preparation for AP and DSD II (C1) Exams
- Individual and corporate German language programs
- **Summer Program for Children (3 weeks)**
 - Homestay Program in Ingelheim and Leipzig with excursions
 - Includes one week of school, a Rhine River cruise and visits to Mainz and Cologne.
- **Summer Program for Adults (4 weeks)**
 - Travel/Study Program in Munich and at Lake Constance
 - Stays of two to four weeks available
 - Includes trips to Salzburg, Neuschwanstein Castle, Meersburg, Freiburg and the Black Forest, Strasbourg, Zurich, the Rhine Falls and a hike in the Alps.

www.germanschools.org



people who inspire

Dr. Jackson Janes, Washington, DC

Wie kommt ein junger Amerikaner zu einer faszinierenden internationalen Karriere? Indem er in der High School und im College Deutsch als Fremdsprache wählt und seine Kenntnisse durch Auslandsaufenthalte vertieft.

How can a young American develop a fascinating international career? By enrolling in German in high school and college and studying abroad! Dr. Jackson Janes did just that, earning a B.A. in sociology, but also studying for a year in Germany.

Dr. Jackson Janes tat genau dies. Er machte seinen Bachelor in Soziologie und studierte dafür ein Jahr in Deutschland. Heute ist er als Geschäftsführer des American Institute for Contemporary German Studies (AIGGS) an der Johns Hopkins Universität in Washington D.C. eine gefragte Instanz für transatlantische Beziehungen und deutsche Innenpolitik. Seit 1994 vergibt die AIGGS den Global Leadership Award, der 2010 an Bundeskanzlerin Angela Merkel verliehen wurde.

Today, as executive director of the American Institute for Contemporary German Studies at the Johns Hopkins University in Washington, DC, Dr. Janes is a sought-after authority on transatlantic relations and domestic German politics.

Mit einem Dokortitel in Internationalen Beziehungen von der Claremont Graduate Universität, beschäftigt sich Dr. Janes bereits seit vier Jahrzehnten mit den deutsch-amerikanischen Beziehungen. Er studierte und lehrte an drei deutschen Universitäten und war sogar Direktor des deutsch-amerikanischen Instituts in Tübingen (1977-80) und des U.S. German Marshall Fund in Bonn (1980-85). Von 1986 bis 1988 war er an der Universität von Pittsburgh beschäftigt.

After earning his Ph.D. in International Relations at Claremont Graduate University (CA), Dr. Janes has been engaged in German-American relations for over four decades. Janes studied and taught at three German universities. First he was the director of the German-American Institute in Tübingen (1977-80) and then directed the European office of the US German Marshall Fund in Bonn (1980-85). Before joining AIGGS in 1989, he worked at the University Center for International Studies at the University of Pittsburgh (1986-88).

Dr. Janes ist Mitglied des Beirats der amerikanischen jüdischen Gemeinde in Berlin, des World Security Networks und der Robert Bosch Foundation Alumni Association. Zudem ist er Präsident der International Association for the Study of German Politics.

Dr. Janes serves on the advisory boards of the American Jewish Committee in Berlin, the World Security Network, and the Robert Bosch Foundation Alumni Association. He is also president of the International Association for the Study of German Politics. AIGGS has been presenting the Global Leadership Award since 1994. The recipient in 2010 was Chancellor Angela Merkel.

Auch im privaten Leben spielt die deutsche Kultur eine große Rolle: Janes ist mit Marlis Rohwer, einer gebürtigen Deutschen, verheiratet und ihre beiden gemeinsamen Kinder sind natürlich zweisprachig aufgewachsen.

German culture is also a big part of his private life: Dr. Jackson Janes is married to a native German, Marlis Rohwer Janes, and raising their two children bilingually has been always a given.

Dr. Janes ist ein gefragter Gastredner in ganz Deutschland und den USA. Er ist häufig auf CBS, CNN, C-SPAN, PBS, CBC und auch im deutschen Fernsehen zu sehen. 2005 wurde ihm das Bundesverdienstkreuz, die höchste deutsche zivile Auszeichnung, verliehen. ■



GW editor Dr. Cecilia Cloughly (l.) with her husband Frank Stott (l.) and Dr. Janes and his wife.



By DR. CECILIA CLOUGHLY

students who inspire

Adrian Martin, Idaho

Deutschlehrer beobachten immer wieder, dass sich Schüler ohne deutschen Hintergrund oftmals dazu entscheiden Deutsch zu erlernen, weil sie Bekanntschaft mit jemanden aus dem deutschsprachigen Raum gemacht haben.

Martin Adrian ist einer dieser Schüler. Ein Lehrer an der Waldorf-Grundschule im kalifornischen Pasadena, der aus Deutschland stammt, weckte sein Interesse an der deutschen Sprache und Kultur. Ein weiterer Grund, warum wir über Adrian berichten: er ist ein ausgezeichnetes Beispiel eines amerikanischen Studenten, der jobbt, um sein Studium mitzufinanzieren. Und das, obwohl dies in vielen Fällen zu einer Verlängerung der Studiendauer führen kann.

Adrian, der heute 27 Jahre alt ist, besuchte seinen ersten Deutschkurs an der Damien High School in La Verne, Kalifornien, wo er vier Jahre von Lisa Leduc unterrichtet wurde. Auf diese folgten weitere zwei Jahre bei Don Eric am Mt. San Antonio College und zwei Semester am Citrus College, wo er auch seinen Abschluss machte. Während all dieser Zeit arbeitete er halbtags.

Adrian zog daraufhin nach Pullman im Bundesstaat Washington, von wo es nur ein Katzensprung über die Grenze an die Universität von Idaho ist, die im amerikanischen Moscow liegt. Unter Professor Gerd Steckel machte er dort seinen Bachelor in Deutsch, mit dem er auch die Texte Franz Kafkas gemeinsam studierte. „Deutsche Literatur ist einfach nur fantastisch“, sagt Adrian begeistert. Zusätzlich nimmt er jetzt auch etwas Russischunterricht.

Leider wird sein Jahrgang der letzte sein, der einen Bachelor in Deutsch absolvieren kann, denn das Hauptfach wurde hier mit Wirkung 2011 abgeschafft.

Deutschlehrer an der High School sollten auch andere Fächer unterrichten können, weshalb Adrian sich dazu entschieden hat, nun einen Master in Englisch als Fremdsprache zu machen. Nebenbei wird er weiter jobben, so wie momentan bei Staples. Seine wenige Freizeit verbringt der Student mit seiner Freundin Stacy Hathcox, die Mikrobiologie studiert. Außerdem spielt er Banjo. ■

Adrian Martin, who is finishing up a German major at the University of Idaho in Moscow and plans to earn an M.A. in ESL (English as a Second Language), is our choice for this issue's inspiring student.

German teachers observe that students with no German heritage often choose to learn German because of an encounter with someone from a German-speaking country. Adrian Martin is one such student. His inspiration came from his German-born teacher at a Waldorf elementary school in Pasadena, California.


Another reason why we selected Adrian is that he is an excellent example of the American student who works to help pay for his education, often extending the amount of time it takes to accomplish his or her goal.

Adrian, now 27, first took German in his freshman year at Damien High School in La Verne, CA. There he had four years of German with Lisa Leduc and also took two classes with Don Eric at Mt. San Antonio College. Then he transferred to Citrus College where he completed his Associate's degree and took two more semesters of German. All this time he was working part time.

Adrian then moved to Pullman, Washington, just across the border from the University of Idaho in Moscow. There he completed a B.A. in German with Professor Gerd Steckel with whom he has been reading Franz Kafka's novels. Adrian says enthusiastically, "German literature is just amazing!" He also took some Russian classes. Unfortunately, this is the last class able to graduate with a B.A. in German since the major has been eliminated, effective 2011.

Realizing that high school German teachers must often teach other subjects to have a full load of classes, Adrian will continue working part time (currently at Staples) while he studies for a Masters in ESL. The little spare time Adrian has is spent with his longtime girlfriend Stacy Hathcox, a Ph.D. student in microbiology. He also plays the banjo. ■





By DR. CECILIA CLOUGHLY

teachers who inspire

Keith Kregel, Texas

Our choice for this issue's inspiring teacher is Keith Kregel, a German teacher at McNeil High School in Round Rock, a school district in suburban Austin, Texas.

Keith Kregel began taking German as a foreign language with Evelyn Saucier in the 9th grade at Westwood High School in the same district. Most of the other students were taking Spanish but he wanted something a little more off the beaten track. Besides, Kregel's family has some German ancestry and Keith was interested in learning more about his roots.

German immediately became his favorite class in school, and he discovered he had a talent for languages. In his second year of German, he took the 1992 AATG Exam placing in the 90 percentile, which ultimately led him to be one of the students chosen for the 1993 trip to Germany.

According to Keith Kregel, that trip was the single most amazing moment of his life up to that point. He spent four weeks in Nuremberg and Berlin with a very nice host family and made new friends with whom he is still in contact today. The trip allowed Keith to use his language skills in real context. Even though he stayed only a few weeks, his German improved tremendously. Thanks to the continuous support of his teacher Evelyn Saucier to whom he is forever grateful, Keith was able to begin with junior-level courses upon entering the University of North Texas. By his second semester at UNT he had already achieved senior-level courses and began working with professors in special topic seminars. "By this point," Keith tells German World, "German had become my passion. I decided that in the future I would want to give back and pray that I could make a difference in someone else's life as Frau Saucier had made in mine."

Keith decided to take education courses and obtain his teaching certification. During his final semester, he was able to complete his

student teaching placement at his own high school Westwood with Evelyn Saucier.

Right after his graduation, Keith Kregel was hired to teach in the same district at McNeil High School where he has been teaching now for 11 years. Thanks to his initiative, the German program at his school has grown considerably although he is the sole German teacher.

"My favorite part about teaching," explains Kregel, "is that I can work with German students for four consecutive years in my classes and watch their progress."

Eight years ago, Keith Kregel began organizing trips for his students to Germany. Every 18 months, he sets out with a group of German students to experience life abroad for 8 to 10 days.

At home, however, Keith and his wife Melanie Sistrunk Kregel (photo), a dance teacher and owner of the Metamorphosis Dance Academy in Round Rock, have not been successful in raising their three kids bilingually so far, although they made every effort. When their sons Jackson and Colin were old enough, they told their father, in English of course, to "stop talking weird." This is a very common phenomenon with children being raised with a foreign language at home. They eventually decide that they want to speak only the language of their peers and television. Watching the language development of his children, however, helped Keith better understand linguistics principles and how to apply them in teaching. And, of course, he hopes that his kids will eventually show an interest in German, the language that has opened the door to so many amazing experiences for him and led him to a meaningful career. ■



Prepared by Dr. Cecilia Cloughly

Test Your German:

Select the missing words from the choices below. Some omissions are more difficult than others to challenge students on different levels.

This issue's text is a biography of Fredrick Muhlenberg, the first German-American Speaker of the U.S. House of Representatives, who will be honored in a nation-wide exhibit on the Speakers of the House in 2011.

Frederick Muhlenberg (* 1. Januar 1750 in Trappe, Pennsylvania; † 4. Juni 1801 in Lancaster, Pennsylvania) war (1) US-amerikanischer Politiker (2) Abstammung. Er war 1789 (3) erste Sprecher (4) Repräsentantenhauses. (5) Abgeordneter des Repräsentantenhauses war er der (6) Deutschamerikaner im amerikanischen Kongress.

Der (7) Montgomery County geborene Muhlenberg, (8) Vater Henry Melchior Mühlenberg als Begründer der lutherischen Kirchen in den USA gilt, studierte in Halle Evangelische Theologie und kehrte anschließend in (9) amerikanische Heimat zurück. Er wirkte in mehreren Gemeinden Pennsylvanias als Pastor und zog als Abgeordneter zunächst in den Kontinentalkongress sowie (10) in das amerikanische Repräsentantenhaus ein. Dort wurde er zum ersten Sprecher und (11) zum Präsidenten des Repräsentantenhauses im ersten Kongress gewählt. Zu diesem Zeitpunkt war (12) noch Mitglied der Pro-Administration-Fraktion, aus der später die Föderalistische Partei entstand. Auch im (13) Kongress wurde er in dieses Amt gewählt. Er war 1789 (14) (15) Unterzeichner der Bill of Rights.

Which option is the correct one? ANSWERS: PAGE ??

1. A: ein; B: einer; C: eins
2. A: deutsche; B: deutscher; C: deutsch
3. A: der; B: das; C: die
4. A: das; B: dem; C: des
5. A: Also; B: Als; C: Wie
6. A: erst; B: erster; C: erste
7. A: im heutigen; B: im heute; C: heute
8. A: des; B: dessen; C: wer
9. A: er; B: seine; C: ihre
10. A: spät; B: spater; C: später
11. A: damit; B: da mit; C: mit ihm
12. A: der; B: er; C: Er
13. A: dreite; B: dritten; C: dritte
14. A: der; B: ein; C: einer
15. A: der; B: die; C: des

IMPORTANT VOCABULARY

die Abstammung: descent, heritage

der Abgeordnete, -en: delegate

der Begründer, --: founder

gelten, gilt: be considered; to be worth

zurückkehren: to return

anschließend: subsequently

die Heimat: homeland (in Muhlenberg's case, America)

die Gemeinde, -n: congregation, church

das Mitglied, -er: member

entstehen, entsteht, entstand: to originate

das Amt, Ämter: office, position

der Unterzeichner, --: signer, signee

Tivoli Rainbow Garden
Preschool

Bilingualer Kindergarten
Deutsch/Englisch

Starting Enrollment now for Fall 2011
www.iltasternberger.com tel. 310-301 9147

Kigala International Preschool



We are a multi-language preschool for children ages 2 to 6. We offer half and full day programs where your children can play and learn in a language immersive environment. **Are you interested?** write us: info@kigala.org or call: 310-581-5264

www.kigala.org

The German Academic Exchange Service's Research Internships in Science & Engineering Program Receives 2011 Andrew Heiskell Award

Internships abroad are a great way to deepen your language skills and broaden your professional experience. Several universities and various exchange programs offer excellent internship programs, one of them the Research Internships in Science and Engineering (RISE) Program of the German Academic Exchange Service (DAAD).

Since its inception in 2005, RISE has consistently achieved its goal of bringing talented North American researchers to Germany early in their academic careers. Following the DAAD's successful motto "Change by Exchange," RISE has already enrolled a total of 2,253 students in its internship programs and established a model for best practices. All RISE programs are directed at students in the fields of biology, chemistry, engineering, earth sciences, and physics.

"As a young scientist, it was an easy and natural choice to continue my higher education in Germany," says RISE participant Lena Hyatt, who is now a master's student studying molecular biology at Max Planck Institute in Göttingen.

Only recently, in January 2011, RISE was awarded "Special Recognition" by the Institute of International Education (IIE) in the "Study Abroad" category of the 2011 Andrew Heiskell Awards for Innovation in International Education.

The award ceremony will take place in New York City on March 18, 2011.

More about the DAAD: www.daad.org



Info: NEW SERIES: Meet Young DAAD Ambassadors

Are you thinking about going on an exchange to Germany? Learn from those who have been there. In the following German World issues, we will always introduce four DAAD alumni to you who talk about their experiences during their exchanges in Germany.



Languages Mean Business

An excellent program entitled "Languages Mean Business" recently drew an audience of almost 1,000 students, eager to learn more about career opportunities while studying a foreign language, to the California State University of San Bernardino. Initiated by Dr. Elisabeth Martin, more than 20

guest speakers from various countries and different professional backgrounds spoke about how learning a second language had changed their lives and improved their careers. More than 200 students listened to the "Why Learn German" presentation of the two guest speakers Angela S. Schlafke and Petra Schuermann, publisher of German World. Angela is a California native who participated in an exchange program that took her to Germany where she landed an excellent job at Citi Corp in Frankfurt after finishing her studies. For 13 years, Angela had a successful career in Germany before she moved back to California where she works now as a financial advisor with Morgan Stanley Smith Barney. In her presentation, Petra Schuermann focused on the job opportunities offered within the renewable energy sector by German companies in America thanks to Germany's leading role in this industry, a fact widely unknown among the students. Only about 10 students in the audience have ever studied German. Cal State currently offers a German program, which director Dr. Ruth Burke (photo, r.), an English native who has a deep love for Germany and the German language, hopes to expand. - gw/ps

German for Children



After School Program

New York State Regents
Accredited Language Program

Low Tuition

Minimum Age: 4 Years

No Previous German Necessary

Classes Meet Once a Week

Playgroup Age 4-5 From 4:30-6:15

Kindergarten Age 5-6

Other Classes Ages 7-15

Four convenient locations
in the Greater New York area:
Ridgewood, Queens. Manhattan (NY),
Franklin Square, Garden City.

**Classes start second week
in September**

For more information see:

www.German-American-School.org

Deutschunterricht seit 1897

or call:

212 787 7543

or

718 456 8706

Deutsch am Samstag!

gaspa
German-American School of Palo Alto

Classes for All Ages
3- Adults

Full Immersion
Small Groups

No Prior German Knowledge Required

Hands on German

Test Prep for AATG, AP, SAT, DSD

Summer Camp

Cultural Events

www.gaspa-ca.org
(650) 520-3646 | germanedu@aol.com
P.O. Box 50942, Palo Alto, CA 94303

GERMAN AMERICAN SCHOOL ASSOCIATION OF SOUTHERN CALIFORNIA
-- SINCE 1954 --

German for Kids! Fun for Kids!

The German-American School Association of Southern California is a non-profit organization which offers German classes on Saturdays to students 4-16 years of age at

10 Schools in Southern California

Classes on weekdays for 3-5 year old students in Kinderland Pasadena & Kinderland Glendale

GASA admits students of any race, color, and national or ethnic origin.

Enroll Today Call (562) 693-0223

www.Germanschool4kids.org

AUFGEPASST!

WIR sind DER unabhängige Spezialist für

Krankenversicherungen in den USA & Kanada!

- Ausgezeichneter Service in D und den USA
- Keine Beschränkung auf einzelne Anbieter
- Weltweit führende Gesellschaften & Tarife
- Unabhängige und kostenfreie Beratung
- Absolute Neutralität und Objektivität
- Sofortige Angebotserstellung

OSD International GmbH
Im Martelacker 8 <> D-79588 Efringen-Kirchen

Freecall* 1 866 574 8930
Freefax* 1 866 574 8927 (*in USA & Kanada)

Tel +49 7628 331 585 <> Fax +49 7628 803 336
service@osdinternational.com

www.osdinternational.com

MRW

Martin R. Weinhardt
Rechtsanwalt - German Attorney
Weinhardt & Associates LLC
299 South Main Street, Suite 1300
Salt Lake City, UT 84111

Phone: 801 535 4655
Toll Free: 1 888 293 6082
Fax: 801 907 7172

E-Mail: info@german-law.us
www.german-law.us

Assisting Clients all over the United States

German Citizenship:
Obtaining German Citizenship through German ancestors

Beibehaltungsgenehmigung -
Keeping German citizenship while becoming a US citizen

Visas and residence permits to study, work and live in Germany

Handling of Estate Matters in Germany -
Erbabwicklungen in Deutschland

Photo © yesphoto

IMMIGRATION LAW

LAW OFFICES OF

JOHN W. CRAIG

Beratung
auch gern auf deutsch.

john@craiglaw.us

523 W. 6th Street, Suite 305
Los Angeles, CA 90014

Phone (213) 627-4141
Fax (213) 627-4343

WORLDWIDE MOVING

SINCE 1976  IN THE US

Providing Worldwide Relocation Services
For Corporate and Private Moves
Around the Corner or Around the World!

CALL NOW FOR YOUR FREE ESTIMATE
1-800-592-9100

Web: www.ito-elpaso.com
E-Mail: info@ito-elpaso.com

| ITO El Paso | 9601 Carnegie Ave | El Paso, TX 79925 |

Cool! Learn German By Watching Television

Anybody who has ever learned a foreign language knows one thing for a fact: Watching television programs in a foreign language improves your ability to understand the language faster, enriches your vocabulary quickly, and provides a lot of information about the culture and lifestyle of the country.

The high-quality TV program offered by Deutsche Welle in North America, broadcast 24 hours a day, is an excellent way to stay informed and to improve your language skills quickly. Every 30 minutes, DW-TV offers international news from a European perspective, followed by special programs on culture, science, motor sport, music trends, and the latest movie releases. The same program, with a few exceptions, is repeated in English every two hours.

Here are GERMAN WORLD'S favorite shows on DW-TV:



GLOBAL 3000 – DW-TV'S GLOBALIZATION MAGAZINE

American toddlers learn Chinese. Mapuche Indians from Patagonia want to take Benetton to court. And what do sheep in New Zealand have to do with climate change? GLOBAL 3000 widens horizons by examining the global consequences of local actions, and vice-versa. Viewers can contribute to the program by sending in their personal stories and experiences.

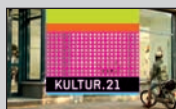
GLOBAL 3000 broadcasting times: PST > MON - 3:30 PM TUE - 11:30 PM
EST > MON - 6:30 PM WED - 2:30 AM

EUROMAXX: GERMAN NOBILITY, NEW HORIZONS

The cultural magazine "Euromaxx" has started a new series on modern-day aristocracy.

Although a century has passed since the privileges of aristocratic families in Germany were abolished, many people are still fascinated with their lives. In March, DW-TV portrays Countess Stephanie Bruges von Pful who reared six children in a 500-year-old Baroque castle in Tüßling, Bavaria.

TIP: Excerpts of the program are also available online at www.dw-world.de



Kultur.21

In March, Kultur.21 explored the life and works of Heinrich von Kleist on the occasion of the 200th anniversary of his death. Unsuccessful during his lifetime, today he is considered a preeminent novelist, dramatist and playwright in Germany's literary history.

KINO on DW-TV

KINO shows you the latest in German film and reports on all the major international productions being shot in Germany. Guests also include film critics and international stars when they are working in Germany.

Broadcasting time: Monthly on Saturdays and Sundays.



popXport

PopXport showcases excellent musicians and bands, highlights the latest trends and reports on major music events. Each edition has a fresh bulletin from Germany's pop scene. It also provides a round-up of all the latest music videos and CD releases.

We enjoyed the last edition showing a video of Lena's new song "Taken by a Stranger," Jupiter Jones' "Still," and Sandra's hit from 1985 "Maria Magdalena" that made her world famous.

Live on DW TV on April 29: The Royal Wedding

This is Europe's wedding of the year! On April 29, the heir to the British throne Prince William and his fiancée Kate Middleton will exchange their marriage vows. The ceremony will take place at London's Westminster Abbey.

DW-TV will be covering the royal wedding live.

DW-TV is available on many cable networks in the US and by satellite on DishNetwork.

For more information visit www.dw-world.de.

Answers for "Test your German":

1. **A:** ein (ein has no ending in the nom, masc, sing after war)
2. **B:** deutscher (gen, fem, sing referring to die Abstammung)
3. **A:** der (nom, masc, sing modifying the predicate noun)
4. **C:** des (gen, neut, sing, of the)
5. **B:** Als (as)
6. **C:** erste (-e ending after der, nom, masc, sing)
7. **A:** im heutigen (dat, masc, sing with the preposition in)
8. **B:** dessen (relative pronoun, gen, masc, sing refers to Muhlenberg)
9. **B:** seine (acc, fem, sing, in with location change, means his)
10. **C:** später (later)
11. **A:** damit (with it, when object of prep is not person)
12. **B:** er (nom, masc, sing meaning he)
13. **B:** dritten (third, -en ending after im)
14. **C:** einer (nom, masc, sing pronoun)
15. **A:** der (gen, pl, of the signers)

THE
UNIVERSITY
OF RHODE ISLAND



DEUTSCHE
SOMMERSCHULE
AM ATLANTIK

June 26 - August 5, 2011

Intensive German
Language Courses

•
All levels, including beginners
•
Three-week option available

www.uri.edu/iep/dssa



Image of the Calov Bible Commentary from the library of J. S. Bach courtesy of Concordia Seminary Library, St. Louis, Missouri.

Von/By UWE SIEMON-NETTO

Keine Bratwurst aber *Bachs Bibel* Deutsche Spuren in St. Louis

Vor 100 Jahren war St. Louis die viertgrößte Stadt Amerikas. Über ein Drittel seiner Bürger sprach Deutsch und Deutsch war auch die Sprache führender Zeitungen hier. Die einst rührige Metropole am Mississippi wirkt verödet. Ihre meisten Einwohner einschließlich der Deutschstämmigen sind seit den Sechzigerjahren in die Vororte abgewandert. Weniger als 300.000 Menschen leben innerhalb der Stadtgrenzen von St. Louis, das seine deutsche Seele fast verloren hat – abgesehen von ihrer kulturellen Hinterlassenschaft.

An jedem Wochentag um 9.30 Uhr rufen die Glocken der theologischen Hochschule „Concordia Seminary“ in Clayton direkt am Stadtrand von St. Louis Studenten und Professoren zur Andacht. So wichtig ist ihr Geläut, dass man glaubt, in Deutschland zu sein. Hunderte von Männerstimmen singen alsbald lutherische Choräle aus dem 16. und 17. Jahrhundert. Sie singen so kräftig und inbrünstig wie in Deutschland kaum noch eine Gemeinde. Dazu begleitet sie eine stattliche Orgel mit 63 Registern.

Hernach treffen sich die Professoren zum Kaffee in der holzgetäfelten „Koburg Hall“, deren Namen an die „Veste Coburg“ in Franken erinnert. Hier half Luther 1530 seinem engsten Mitarbeiter, Philipp Melanchthon, beim Entwurf der Augsburger Konfession, der wichtigsten Bekenntnisschrift des lutherischen Glaubens.

In der Bibliothek des Concordia Seminary musste ich mir weiße Stoffhandschuhe überstreifen, um einen großen Schatz berühren zu dürfen: Johann Sebastian Bachs persönliche Bibel, herausgegeben von Abraham Calov, einem Theologen des 17. Jahrhunderts. Das Werk besteht aus drei Lederbänden: Altes Testament,

No Bratwurst but *Bach's Bible* German footprints in St. Louis

A century ago, St. Louis was America's fourth-largest city. At least one-third of its population spoke German, which was also the language of some of its leading newspapers. Today, this once bustling metropolis by the Mississippi seems almost deserted, beset by urban blight. Since the 1960s, most of its inhabitants, including the large German-American contingent, have moved to neighboring communities and the population of St. Louis proper has shrunk to less than 300,000 and lost of much its German soul — except for its rich musical heritage.

At 9:30 every weekday morning a bell tolls at Concordia Seminary in Clayton a few hundred yards west of St. Louis' city limits. It calls students and faculty to the chapel. So rich is its sound that one may be forgiven for believing themselves back in Germany. Accompanied by a thundering 63-rank organ, hundreds of voices, chiefly male, belt out Lutheran hymns from the 16th and 17th centuries. They do this with an ardor most have not experienced in Germany for many years.

After the service, professors congregate in the wood-paneled Koburg Hall named after the fortress that was Martin Luther's temporary home at a pivotal moment in Reformation history. It was from Coburg castle that in 1530 he directed the drafting of Lutheranism's principal statement of faith — the Augsburg Confession written by his associate Philipp Melanchthon.

It was in Concordia Seminary's 200,000-volume library where my white-gloved hand was recently allowed to touch an invaluable treasure — Johann Sebastian Bach's personal Bible, which includes an elaborate commentary by 17th-century theologian Abraham Calov. This leather-bound work in three volumes — Old Testament, Apocrypha and New Testament — bears Bach's signature, dated 1733, on its cover page. Inside, the margins show many annotations in his handwriting.

How did it get here, why is it not in Leipzig, where Bach had written most of his works and died in 1750? According to David Berger, Concordia's chief librarian, a German immigrant must have brought this Bible to the United States and sold it to an antiquarian bookstore in Philadelphia in the 19th century; it bears that dealer's stamp.

Then the volume somehow ended up in the attic of farmer Leonard Reichle in Frankenmuth, a settlement founded by 19th-century Franconian immigrants in Michigan. Reichle showed them to a visiting pastor who immediately identified it as Bach's Bible. The two men agreed that this valuable object should not rot in a working farm but be given a proper home. They briefly considered sending it to Leipzig but decided against it because Hitler had just assumed power in Germany. So they gave it to Concordia Seminary.



Neues Testament und Apokryphe Schriften. Auf der Titelseite trägt es Bachs Signum aus dem Jahr 1733. Innen fand ich viele Randnotizen in seiner Handschrift.

Wieso war diese Bibel hier, in Missouri, und nicht in Leipzig, wo Bach die meisten seiner Kompositionen schrieb und wo er 1750 starb? Nach Angaben des Chefbibliothekars David Berger hatte sie wohl ein deutscher Einwanderer in die USA gebracht und im 19. Jahrhundert einem Antiquariat in Philadelphia verkauft. Der Händler drückte den drei Bänden seinen Stempel auf.

Irgendwie landeten sie dann auf dem Dachboden des Bauern Leonard Reichle in Frankenmuth, einer von Franken gegründeten Kolonie in Michigan. Reichle zeigte sie einem Pfarrer, der sie als Bachs Bibel erkannte. Beide fanden, dass dieses Wertobjekt nicht in einer Farm vergammeln und eigentlich nach Leipzig zurückgeschickt werden sollte. Aber da Hitler gerade in Deutschland an die Macht gekommen war, vertrauten sie diesen Schatz lieber dem Concordia Seminary an.

Bachs Bibel ist in guter Gesellschaft auf Concordias reizvollen Campus, auf dem viel musiziert wird. Er ist die Heimstatt der vorzüglichen „Amerikanischen Kantorei“ des Pfarrers und Dirigenten Robert Bergt, eines renommierten Bach-Spezialisten.

Aber wer die „St. Louis Post-Dispatch“ aufschlägt, findet noch viel mehr. Diese Lokalzeitung war von Joseph Pulitzer gegründet worden, dem ehemaligen Chefredakteur der „Westlichen Post“, eines längst untergegangenen deutschsprachigen Qualitätsblattes. Die Lektüre der Post-Dispatch offenbart ein für eine Stadt dieser Größe ungewöhnlich üppiges Angebot an musikalischen Genüssen.

Katholische, lutherische, anglikanische und presbyterianische Gemeinden veranstalten glanzvolle geistliche Konzerte. Das „St. Louis Symphonic Orchestra“, nach den New Yorker Philharmonikern der zweitälteste Klangkörper dieser Art in Amerika, hat Weltruhm. Auch seine Wurzeln sind deutsch; es wurde 1880 gegründet. Daneben gibt es viele kleinere Ensembles.

Die gute Nachricht aus St. Louis ist also diese: Zwar ist hier die deutsche Sprache den Weg authentischer Bratwürste, Schnitzel und Sauerbraten gegangen, nämlich ausgestorben. Aber deutsche Kultur ist nach wie vor präsent, und zwar nicht nur in musikalischer Form. Ich denke insbesondere an das „St. Louis Art Museum“, das ich mehrmals in der Woche besuchte, vor allem wegen seiner grandiosen Sammlung deutscher Expressionisten. Mein Favorit war mein Leipziger Landsmann Max Beckmann, der in St. Louis nach dem Zweiten Weltkrieg lehrte. Kein Kunstmuseum besitzt so viele seiner Werke wie dieses.

Mein Fazit: Ich konnte den Mangel an ordentlichen Würsten in St. Louis verkraften und kam dort auch ohne meine Muttersprache zurecht. Denn mit Bach an meiner Hochschule und Beckmann im Museum nebenan fühlte ich mich in dieser Stadt ganz zu Hause. ■

ABOUT THE AUTHOR: Dr. Uwe Siemon-Netto, an international journalist for the last 54 years and a Lutheran lay theologian, has been a scholar in residence at Concordia Seminary St. Louis from 2005 - 2009. He now serves as a visiting professor of journalism at Concordia University in Irvine, California.

And there it is in good company. Good music is everywhere on this beautiful campus. It is home to the extraordinary American Kantorei led by Concordia's artists in residence, the Rev. Robert Bergt, an internationally acclaimed Bach specialist.

But there is more. Open the St. Louis Post-Dispatch, which was founded by Joseph Pulitzer, once editor in chief of Westliche Post, a superb German-language daily that has vanished long ago, and you discover a wealth of musical delights unmatched by any city of comparable size.

Catholic, Lutheran, Episcopal and Presbyterian churches vie with each other in offering splendid concerts, for example by the fabled St. Louis Symphonic Orchestra, the second oldest in the United States after the New York Philharmonic. Founded in 1880, it also has distinct German roots.

But while the German language has disappeared in St. Louis, along with genuine bratwürsts, sauerbraten and schnitzels, German culture is still massively present, and not just in the shape of music. Take the St. Louis Art Museum, for example, one of the world's finest, which I visited frequently, primarily because of its magnificent collection of German expressionists. My favorite among them is Max Beckmann, a fellow native of Leipzig, who taught in St. Louis after World War II.

This is why I can handle easily the absence of a decent bratwurst in St. Louis and manage quite well without speaking my mother tongue. With Bach in the Seminary's chapel and Beckmann in the Museum nearby, I, a native Leipziger, feel right at home in this town. ■



BAVARIAN SPECIALTIES, LLC
FRANKENMUTH, MI



2011 collection is coming!

- Dirndls
- Lederhosen
- Boys & Girls Clothing
- Jewelry
- Steins & Glasses
- German Souvenirs
- & so much more

*young faces
of fashion*





720 Zehnder Dr. *Frankenmuth, MI 48734 *Phone: 989-262-4953

www.bavarianspecialty.com
info@bavarianspecialty.com



Easter Sunday: April 24, 2011

Happy Easter!

Kulinarische Erinnerungen an Deutschland

Memories of Culinary Traditions from Germany

Für Christen auf der ganzen Welt ist die Woche vor Ostern, auch Heilige Woche genannt, die wichtigste Woche im religiösen Kalender. Sowie in Deutschland, als auch in anderen Ländern, kommen in der Osterzeit traditionelle Gerichte, Kuchen und Süßwaren auf den Tisch. Für die wichtigsten Tage dieser Woche – Gründonnerstag, Karfreitag und Ostersonntag – haben wir eine Auswahl an Rezepten für Sie zusammengestellt.

Der Gründonnerstag ist der Donnerstag vor Ostern. Die „Grünen“ hießen im Mittelalter jene öffentlichen Büßer, die nach der Fastenzeit jetzt als Sündenlose, in die kirchliche Gemeinschaft zurückkehrten. Auch wenn dieser Tag nichts mit der Farbe zu tun hat, ist es doch üblich, an diesem Tag grüne Frühlingskräuter zu genießen – was nach dem langen Winter Gesundheit und Fröhlichkeit schaffen soll und möglicherweise auf ein älteres und danach christianisiertes Frühlingsritual verweist.

Am Freitag vor Ostern (Karfreitag) isst man traditionell mit der ganzen Familie Fisch.

Der wichtigste Tag des Osterfestes ist der Ostersonntag. Christliche Familien kommen an diesem Tag zusammen, um die Wiederauferstehung Jesu Christi und das Ende der Fastenzeit zu feiern. Nachdem sich die Kinder beim Ostereiersuchen verausgabt haben, nimmt sich die Familie Zeit für ein entspanntes ausgedehntes Frühstück.

Ein traditionelles Osteressen besteht aus Lamm, das Unschuld und Demut symbolisiert, Kartoffeln und Gemüse als Beilage. Fester Bestandteil des ‚Kaffee und Kuchen‘ am Nachmittag sind natürlich festliche Torten.

For Christians around the world, the week before Easter is the most important week in the religious calendar. In Germany, as in other countries, the Easter season is marked by traditional dishes, cakes and confectionery. Here is a selection of recipes for each of the most important days during the Easter season, namely Maundy Thursday, Good Friday and Easter Sunday.

Maundy Thursday (Gründonnerstag, or “Green Thursday,” in German) is the Thursday that falls before Easter. In the Middle Ages the “green” referred to the penitents who return to the church congregation without sins after fasting. Although this day has nothing to do with the color, it is customary to eat green spring herbs on this day — possibly a custom that dates back to a more ancient, Christianized spring ritual.

The Friday before Easter is known as Good Friday, and people traditionally eat fish for dinner with their family.

The main day of German Easter celebrations is Easter Sunday. For Christians it is a time for the whole family to get together to celebrate the resurrection of Jesus Christ and the end of the Lent with a festive meal. A more festive breakfast is often prepared since families have more time to relax after the children have exhausted themselves looking for Easter eggs from the Easter bunny!

A traditional Easter meal consists of lamb, which represents innocence and humility, accompanied by fresh vegetables and potatoes. Festive cakes, of course, are also a staple ingredient for Easter Sunday afternoon coffee and cake.

FOR MAUNDY THURSDAY

Chervil Soup (Kerbelsuppe)

INGREDIENTS

4 hard-boiled eggs, 2 bunches fresh chervil
2 spring onions, 1 tablespoon butter
400 ml chicken stock, 250 ml cream
1/2 cup creme fraiche, salt and freshly ground
pepper, 1 pinch sugar, 1 teaspoon lemon
juice, 2 egg yolks, beaten



PREPARATION

Wash and dry chervil, remove stems and chop finely, reserving a few stems for garnish. Wash and slice the spring onions.
Lightly fry the spring onions in butter, then add the broth, cream and creme fraiche and allow to boil briefly. Season with salt, pepper, sugar and lemon juice. Add the chopped chervil and keep warm without allowing the soup to boil. Whisk the egg yolks into the slightly cooled soup. Pour soup into individual dishes. Slice the hard-boiled eggs and place them in the center of the soup. Sprinkle remaining chervil over the soup and serve.

FOR GOOD FRIDAY

Fish cakes with green sauce
(Fischfrikadellen mit Grüner Sauce)

INGREDIENTS

2 potatoes (peeled), 1 onion (halved),
9 ounces white fish fillets (skinned), 5 ounces
smoked fish fillets (skinned), flour for dusting,
canola oil for shallow frying
sea salt and freshly ground pepper



For the sauce:

about 2 ounces of fresh green herbs such as parsley, chives, chervil, dill, marjoram, sorrel, coriander, basil, tarragon, borage, lovage or baby spinach, 3 tablespoons quark (or sour cream), 2 tablespoons milk, 2 tablespoons mayonnaise, 2 teaspoons sweet German mustard, 2 hard-boiled eggs, chopped roughly

PREPARATION

Coarsely grate the potatoes and squeeze out excess water. Coarsely grate the onion; mix half into the potato and reserve half for the sauce. Check both fish for fine bones, then chop roughly and place in a food processor with some freshly ground black pepper. Blend to a smooth paste, then scoop out and mix with grated potato and onion. Salt to taste — you can check the seasonings by frying a small amount first. Shape into 8 round cakes. Prepare sauce. Wash out the food processor and blend your chosen mixture of herbs until finely chopped. Add the rest of the ingredients including onion, chopped eggs and seasoning to taste. Blend to a slightly chunky puree (not velvety smooth; it should have a little texture). Check seasoning, and spoon into a bowl. Dust the fish cakes lightly with flour. Heat some oil to a depth of 1/2 inch and fry the fish cakes in batches for about 3 minutes each on medium heat. Drain on paper towels and reheat the oil between the batches. Serve fish cakes with sauce and a fresh tomato salad.

*Salmon with sauerkraut & green cabbage stir-fry**(Lachs mit Sauerkraut und Kohl aus der Pfanne)*

Fish and sauerkraut is a popular combination in Germany, particularly using freshwater river and lake fish. For a lighter Sauerkraut flavor, look for Weinkraut which is steeped in white wine.

INGREDIENTS (4 servings)

3 tablespoons rapeseed oil, 4 x 2 oz (120 g) fresh salmon fillets, a small glass of dry white wine, 3 teaspoons pickled pink peppercorns, 2 tablespoons quark (or substitute with sour cream), sea salt and freshly ground black pepper, a little chopped fresh parsley, to serve

For the stir-fry vegetables:

1/4 fresh green cabbage, half a 500 g jar genuine German Sauerkraut (drained), 1 small onion, sliced thinly, 1/2 green pepper, cored and sliced thinly,

PREPARATION

Prepare the vegetables. Cut the hard central core from the cabbage using a sharp knife shredded as finely as possible. Rinse the Sauerkraut in cold water then drain well, squeezing as dry as possible with the back of a ladle. Pat dry with paper towels. Heat 2 tablespoons of the oil in a wok and stir-fry the onion and green pepper for 2 minutes. Add the fresh green cabbage and fry for another 2 minutes, then mix in the Sauerkraut and cook until piping hot. Season well, especially with pepper. Set aside to keep warm. Heat the remaining oil in a large frying pan. Season the salmon and pan-fry for 3 minutes on the top side until nicely caramelized. Turn over carefully and fry the underside for 2-3 minutes until the flesh feels firm but not hard. Remove the fish to a warm plate. Pour the wine into the pan along with the pink peppercorns and bubble until reduced by half. Stir in the quark (or sour cream), season and remove the pan from the heat. Divide the vegetable stir-fry between four warm plates. Place a salmon fillet on top and spoon over the sauce. Sprinkle with some chopped parsley. *Courtesy of Roz Denny, Modern German Food*





FOR EASTER SUNDAY

A Must for the Breakfast Table:

Easter Bunny Brioches

(Osterhasen Brioches)

Homemade brioche dough baked and decorated as colorful Easter bunnies.



INGREDIENTS (6 SERVINGS)

4 ounces butter, 1 cube fresh yeast, 2 tablespoons tepid milk, 20 ounces flour, 3 ounces sugar, 4 eggs, 1/2 teaspoon salt, 1 egg yolk, 1 tablespoon cream, a few raisins, 5 ounces confectioners' sugar, a little water

PREPARATION

Melt butter and allow to cool. Break up the yeast and dissolve in the tepid milk. Put the flour, sugar, 4 eggs, salt and the melted butter into a bowl and pour in the milk with the dissolved yeast. Using a food processor with a dough hook, knead the ingredients together to a smooth dough for about 5 minutes. Cover

and leave in a warm place until the dough has doubled in size. Knead the dough again on a surface dusted with flour. To make the bunny, make 6 larger tennis-ball sized rounds for the body and 6 smaller rounds for the head. Make ears and arms out of the rest of the dough.

Assemble the bunnies on a baking tray lined with baking parchment. Mix the egg yolk with the cream and brush the surface of the bunnies with the mixture using a pastry brush. Bake in a preheated oven at 350 degrees F for 30 minutes. To make the glaze, mix together the confectioners' sugar with a little water and fill a plastic sandwich or freezer bag with the mixture. Cut a corner off the end of the bag. Squeeze out the glaze to glue raisins as eyes and noses and to pipe whiskers on the bunny.

Festive Entrée:

Brandenburg Lamb

(Brandenburger Lammfleisch)

Brandenburg lamb is diced lamb with onions served with green beans and potatoes.

INGREDIENTS (4 SERVINGS)

1 3/4 lbs fresh lamb, 2 medium-sized onions, butter & oil, 1/2 cup red wine, salt and pepper, 2 cups broth, 1 1/8 lb green beans, 7/8 lb potatoes, Savory

PREPARATION

Dice lamb into even cubes and slice onions. Heat butter in a pot and then roast gently the fresh lamb in it. Deglaze with red wine. Add onions and spices. Then infuse with broth. Cover the pot and braise for one hour over medium heat.

Clean and slice beans. Peel and dice the potatoes. Twenty minutes before the meat has reached the desired tenderness, add sliced beans and diced potatoes to the pot. Serve with savory.

Chicago Brauhaus

4732 N. LINCOLN CHICAGO
IN THE HEART OF LINCOLN SQUARE

ENTERTAINMENT & DANCING NIGHTLY
EXCELLENT GERMAN-AMERICAN CUISINE

773.784.4444
WWW.CHICAGOBRAUHAUS.COM
Closed Tuesdays • Major Credit Cards Accepted

LOTS OF GEMÜTLICHKEIT!

NEW YORK'S HOME FOR THE WORLD CUP

LEDERHOSEN
German Wurst & Bierhaus
EST. 2004

"Best Sexy Sausages"
- The Village Voice
Read Review

"The typical Bavarian pub"
- The Village Voice
Read Review

39 GROVE STREET NYC 10014 T: (212) 206-7691
WWW.LEDERHOSENNYC.COM

For the afternoon "Kaffee & Kuchen":

Colorful Easter Cake

(Bunter Osterkuchen)

INGREDIENTS

Cake:

10 ounces ground almonds, 2 tablespoons breadcrumbs, 3 tablespoons cornstarch, 1 teaspoon baking powder, 1 teaspoon cinnamon, peel of one lemon, 2 medium-sized carrots, 2 small apples, 6 fresh eggs, 10 ounces sugar, 1 pinch salt

Decoration:

4 ounces marzipan, 2 1/2 ounces confectioners' sugar, red & yellow food coloring, 1/4 teaspoon cocoa powder, egg white from 1 egg, 5 ounces confectioners' sugar, green decorative leaves, decorative sugar flowers

PREPARATION

Mix together the almonds, bread crumbs, cornstarch, baking powder cinnamon and lemon peel. Peel the carrots and the apples and grate them finely.

Separate the eggs. Beat together the egg yolks with 4 ounces of the sugar. Beat the egg whites together with the salt and the rest of the sugar. Mix the grated carrots and apple with the egg yolk and carefully fold in the egg white mixture and the almond mixture.

Line a 10 inch spring form with baking paper and pour in the batter. Bake in a pre-heated oven at 350 degrees F for 45 minute. Remove from the oven, loosen the cake from the form and allow to cool on a baking tray.

For the decoration, break up the marzipan and knead it together with the confectioners' sugar, divide into 3 portions and color each portion pink, yellow and brown (using the cocoa powder for brown). Place the marzipan between two layers of plastic wrap, roll out and cut out Easter eggs shapes and branches.

For the glaze mix the egg white with the confectioners' sugar. Put the glaze in a plastic sandwich bag and cut a tiny corner. Use the glaze to decorate the marzipan eggs with fine lines.



Sprinkle the cake generously with confectioners' sugar and decorate with the marzipan eggs and sugar flowers and leaves.



More recipes can be found at

www.gemanfoods.org or

www.german-world.com/culinary.

THE PHOENIX CLUB




We have it all for you!
Karneval, Bockbierfest,
Easter Bazaar, Easter Brunch...
and much more! Check it out:
www.ThePhoenixClub.com

FINE DINING



Visit our Restaurants
 & our Sunday
 Champagne
 Brunch

The Phoenix Club
 1340 S. Sanderson Avenue
 Anaheim, California 92806
 (714) 563-4166
www.ThePhoenixClub.com

Bring this Coupon and get
10% off our Sunday Brunch
for German-World Readers
(until April 30, 2011)

Einkaufen mit Style . . .



Open 7 Days
Free Parking
 833 TORRANCE BLVD. TORRANCE CA 90502



Champagne Alpine Inn
 310-327-4384



Sunday Brunch \$19.95 Unique European
Buffet
 from 10am — 2pm

Frohe Ostern





Alpine Market
 310-327-2483
 Monday–Thursday 10am–7pm
 Friday–Saturday–Sunday 9am–7pm




Unser Metzger bietet Ihnen wieder
zu Ostern unseren traditionellen
Alpine Ham an... \$ 6.78 per lb

Check out our **NEW** web-site: www.AlpineVillageCenter.com

RESTAURANT NEWS & TIPS across the nation

• CALIFORNIA

“GAUMENKITZEL” OPENES IN BERKELEY

Finally a restaurant with a Northern German twist!

“The Berkeley restaurant does Germany’s health-food heritage proud,” writes Anneli Rufus of the East Bay Express, and indeed Hamburg native Kai Flache, a designer, and his wife, the chef Anja Voth, have successfully reinvented old world food. Using recipes from early twentieth-century German cookbooks, all dishes are nearly 100 percent organic, local, seasonal, and sustainably sourced.

Anja Voth’s low-fat and low-sugar version of the Linzer Torte was our favorite, which we enjoyed while listening to classical music in a refreshingly light and airy setting.

Congratulations on this new take on German food! - gw/ps

**Contact: 2121 San Pablo Avenue, Berkeley
510.647.5016 / Gaumenkitzel.net**

CURRYWURST FEVER EXPLODES IN LOS ANGELES

Fans of the popular German bratwurst or Berlin’s iconic “currywurst” just received some new locations for indulging in their favorite food.

The **Red Lion**, **Chalet Edelweiss**, **Waterfront Café**, and the **Loreley** in Anaheim have always been good places to enjoy a decent bratwurst and sauerkraut along with other traditional German dishes in the Greater LA area. Two years ago, **Brats Brothers Gourmet Sausage Grill** opened in Sherman Oaks and is now planning to expand and add a bar to their restaurant due to popular demand. Their recipe for success is to use only the finest handmade bratwurst from award-winning small business meat providers. Roland’s handmade kaes-spaetzle are to die for, too.

A fun and exotic twist on German sausage has been created by the owners of **Wurstküche**, which attracts a hip crowd of 20-somethings, listening to the cool DJ tunes and filling the long Biergarten-style benches of the restaurant



until two in the morning. The menu features such rare items as rattlesnake bratwurst, and everybody is wowed by their truffle-oil-infused Belgian fries. They also have a great list of German and Belgian beers.

A recent discovery is **Berlin Currywurst** in Silver Lake, which owners Haike Buentemeyer, and Hardeep and Lena Manak just opened. They recently moved from Berlin to LA and opened this quaint joint at the Sunset Junction in artsy Silver Lake. We heard that they even brought the ingredients directly from Berlin to provide an authentic taste of German street food.

- gw/ps

THE SAUSAGE HOTSPOTS IN LA

• **Berlin Currywurst**
3827 W. Sunset Boulevard
Tue – Sun: 11:30 AM – 10 PM

Chalet Edelweiss
Restaurant & Bar

Welcome Friends and Neighbors, We cook in front of your eyes, and we insist on excellence and freshness.

Inspired by the life in the Swiss Alps we offer fresh salads and sandwiches, wood fired pizza, cheese fondue and much more!

We serve Erdinger, the finest bavarian wheat beer & Bitburger Pils on tap. Bring the whole family, we are your casual, family-owned, neighborhood restaurant.

See you soon in the Chalet
Open for lunch and dinner, 7 days

8740 Sepulveda Blvd.
Westchester, CA 90045
(310) 645-8740
www.chaletedelweiss.us

**Heimweh...
Verlangen nach Deutschland?**

It's Not Just About The Food...
It's About The Memories!

Alles im Blick - auf einen Klick!

GERMANDELI.COM

Over 2500 German Food Items-German Gifts, Houseware & More!

www.GermanDeli.com Toll Free: 1-877-GERMANY

• **Wurstküche**

800 East 3rd Street
www.wurstkucherrestaurant.com

• **Brats Brothers**

13456 1/2 Ventura Boulevard,
www.bratsbrothers.com



March 18 – April 10

ASPARAGUS FESTIVAL AT JÄGERHAUS IN ANAHEIM

Jägerhaus owner Sandra Schwaiger always offers authentic and expertly prepared German cuisine, a large menu including the best Black

Forest Cake I have ever tasted. From March 18 to April 10, however, Jägerhaus will be featuring a very special treat on its menu: white asparagus. Starting at \$12.95 for white asparagus with hollandaise sauce and boiled potatoes or a combination with veal steak for only \$19.95, this is certainly the best bet for a “Spargelfest” (asparagus festival) in Orange County this spring. - gw/ps

• **WASHINGTON DC**

WHITE ASPARAGUS SEASON AT OLD EUROPE

This restaurant observes numerous festivals throughout the year. Live German music, food, wine, beer and spirits combine to bring a little bit of Germany to the guests. This spring be sure not to miss the delicious white asparagus entrees. - gw/ps

Contact: 202.333.7600 / www.old-europe.com

• **COLORADO**

WIENERSTUBE IN ASPEN CLOSES

AFTER 45 YEARS

The Wienerstube Restaurant, an Aspen dining landmark, established in 1965 and running as one of the few “must visit” Aspen establishments,

closed its doors on January 31, 2011. Because of the difficult economic situation in Aspen, the chef and owner Harald Neuweg, who also runs the very popular Fritz & Franz Bierhaus in Coral Gables, Florida, had to make this tough decision. However, he is already working on a new project in Florida. - gw/ps

• **WISCONSIN**

BAVARIAN INN IN MILWAUKEE CLOSED

ON MARCH 11

The Bavarian Inn, a North Shore landmark in Milwaukee, Wisconsin, host to the area's longest-running Oktoberfest, closed on March 11, 2011. A source says an agreement has been made for the Bavarian Soccer Club to purchase the 21,000 square-foot facility (which includes Old Heidelberg Park) for \$1.5 million.

The Bavarian Soccer Club is one of five German-American organizations that formed the United German Societies, which was operating the facility and struggled in recent years to keep up with rising property taxes. - gw/ps



Old Europe

Restaurant

Where Washingtonian's have been coming the past 62 years for a little “Gemütlichkeit” and good authentic, traditional German cooking
The East Coast's Premier German Restaurant
Glover Park ~ Upper Georgetown
2434 Wisconsin Avenue
Washington DC 20007
202-333-7600
www.old-europe.com
Closed Monday
reservations recommended

Restaurant und Biergarten
Bankett und Catering

Bavarian Grill

Authentic Bavarian Food,
Bier and Fun in Plano
since 1993

221 West Parker Road
Plano, Texas 75023
(972) 881-0705
www.bavariangrill.com

Jägerhaus
Restaurant

Breakfast Lunch Dinner
7 days a week

Serving
Authentic Homemade German Food
for over 25 years

Catering • Meeting/Banquet Rooms 20-100
714-520-9500
fax 714-520-9597

Hours: Mon-Th 7am-9pm, Fri 7am-10pm,
Sat 8am-10pm, Sun 8am-9pm

Sandra Schwaiger, Owner
sandie@jagerhaus.net
www.jagerhaus.net

2525 East Ball Road At
the 57 Fwy., Anaheim, CA 92806



Photo: Julie Yeagley

Lars Halter, German-American Committee of Greater New York, Bierhaus owners Tom Ryan, Paul O'Connor, "Pretzel girl" Claudia Hillmeier, Bierhaus owner James Hendrick and GM David Roman. (f.l.t.r.)

• **NEW YORK**

NEW: HOFBRÄU BIERHAUS NYC

New York's latest addition to the German restaurant scene opened recently on 712 Third Avenue between 44th and 45th street. A huge glass roof conveys an authentic biergarten feel to the place. On March 7, the German-American Committee of Greater New York invited the community to a special Steuben Parade benefit. Claudia Hillmeier, a Munich native, whose company BC International in Las Vegas imports the best Bavarian pretzels to the US, was also among the VIP guests. - gw/ps

Info

Do you have a favorite restaurant or a tip for **GERMAN WORLD'S** restaurant section? Please contact us at editor@german-world.com or by fax at **323.843.9954**.



SWISS CHEF RESTAURANT

13727 Victory Boulevard
Valley Glen, CA 91401

Serving Raclette & Cheese Fondue as well as Swiss, German & Italian Specialties

Open for Lunch:
Fridays only as of 12noon

Open for Dinner:
We & Thu: 5 PM - 9 PM*
Fri & Sat: 5 PM - 10 PM*
Sun: 4 PM - 9 PM*

* Kitchen closing time.
Restaurant & bar stay open longer.



Call for Reservations
818.904.1500

www.swisschefusa.com

Travel News

• **CONDOR**

New Service from Frankfurt to Seattle as of June 23 – Great rates from Las Vegas to Frankfurt

After starting the only nonstop flight from Fort Lauderdale Hollywood Airport to Frankfurt in May 2010, the German airline Condor is adding another direct flight to a North American destination: Seattle. As of June 23, 2011, Condor will offer direct service every Monday and Thursday from Frankfurt to Seattle. The Seattle-Tacoma International Airport also serves as hub for Condor's cooperation partner Alaska Airlines. Condor is also the only airline offering a direct flight from Frankfurt to Anchorage, Alaska, and has become very popular because of its very affordable rates for direct flights from Las Vegas to Frankfurt.

For more information visit www.condor.com / 866.960.7915.



• **NEWS FROM AIRBERLIN**

Codeshare agreements with American Airlines — New service year-round from Berlin Tegel to New York JFK

In 2010, airberlin, the second largest airline in Germany, joined oneworld®, American Airlines' frequent flyer and partner program. Full membership is envisioned for the beginning of 2012, which would allow passengers to use and collect miles on both mileage programs.

In preparation for joining the alliance, airberlin has set up codeshare agreements with American Airlines and Finnair. This will provide airberlin passengers with better connections to and from San Francisco, Los Angeles, New York, and Miami — airberlin's US hubs.

From November 2, 2011, airberlin is offering nonstop flights three times a week from New York JFK to Berlin for the first time.

In addition to the New York flights, it will also be possible to book flights from Berlin to Miami for the winter season 2011-12. www.airberlin.com / 866.266.5588

• **NEWS FROM SWISS INTERNATIONAL AIRLINES**

Launch of application for BlackBerry smartphones — SWISS named Best Airline for Europe and to North and South America

The new SWISS app offers BlackBerry smartphone users access to all the airline's mobile services. The app provides swift, simple and secure access to SWISS's timetables, the latest status information on arriving and departing flights and the option to purchase additional flight tickets.

The press department of SWISS also announced that the airline has again earned several distinctions in this year's Business Traveller Awards. Readers of the German-based business travel magazine named the air carrier "Best Airline for North & South America." The airline also triumphed closer to home, where it was declared "Best Airline for Europe" for the fifth consecutive year.

Zurich Airport, SWISS's international hub, matches this success by earning again first place in this year's Business Traveller Awards as "Best Major European Airport and Hub."

www.swiss.com / 877.359.7947





Schweizer Moskitos überzeugen auf dem Eis SCB Future aus Bern im Finale in Kalifornien

Swiss-American Ice Hockey Showdown

The Bernese SCB Future put their skills to the test in California

Von/By MARLÈNE VON ARX

Von Jetlag war nichts zu spüren. Die 17 Moskitos der Schweizer Eishockey-Jugendmannschaft SCB Future AG aus Bern haben kaum 24 Stunden nach der Landung in Los Angeles ihr erstes Freundschaftsspiel gegen die Jr. Kings PeeWee bestritten und gewonnen. Der Assistenz-Trainer der Kings-Junioren Steve Yovetich war von den Berner Jungs beeindruckt: „Sie haben gut gespielt und sicher eine gute Chance beim Turnier. Aber mal sehen, wie sie mit den Mannschaften mit härterem Körpereinsatz zurechtkommen.“

Mit dem Turnier meinte Yovetich den „Golden State Presidents Cup“ in Los Angeles, bei dem sich sieben Mannschaften der Jahrgänge 1998/99 von Seattle bis Phoenix über das President's Day Wochenende maßen. Die Idee, die SCB Moskitos dazu einzuladen, kam dem Schweizer Stefan Bachofner und Kultur-Attaché Christophe Vauthey vom Schweizer Konsulat bei einem Bier im Chalet Edelweiss, eines von zwei Restaurants, die die Familie Bachofner in Los Angeles führt. „Ursprünglich wollten wir die LA Kings-Junioren nach Bern einladen“, erinnert sich Vauthey. Aber das scheiterte am Sponsoring und so reisten die Berner Jugendlichen mit Familienangehörigen und drei SCB Future-Begleitern nach L.A.

Neben dem Training auf dem Eis und dem Turnier gehörte ins zehntägige Reise-Programm Sightseeing und ein Besuch beim NHL-Spiel Anaheim Ducks vs. Washington Capitals.

Ab Freitag wurde es dann für die Berner ernst: Sie gewannen gegen ihre Kings-Gastgeber 2:0, verloren am Samstagmorgen aber gegen die PeeWee Wave aus Anaheim 2:3. „Das Spiel ist hier schneller und härter, aber wir waren darauf vorbereitet. Der Trainer hat uns gesagt: „Austeilen und Einstecken“, so Nicolas Schärmeli, der sich von der körperlichen Überlegenheit der Gleichaltrigen zwar etwas überrascht, aber nicht eingeschüchtert zeigte.

Was sich offenbar bewährte, denn der SCB gewann gegen die Blackhawks aus San Jose und die Seattle Snow Kings. Im Finale mussten sie sich dann allerdings gegen die Wave geschlagen geben.

Mit oder ohne Siegerflagge: Die Reise werden die Schweizer Jungs so schnell nicht vergessen.

They showed no sign of jetlag. The 17 Moskitos of the Swiss ice hockey youth team SCB Future AG from Bern played and won their first friendly game against the Jr. Kings PeeWee within 24 hours after landing in Los Angeles. The assistant trainer of the Kings Junior Steve Yovetich was impressed by the boys from Bern: “They played very well and definitely have a good chance in the tournament. But let's see how they handle the teams that play much rougher.”

The tournament Yovetich is referring to is the “Golden State Presidents Cup” in Los Angeles, in which seven teams from the age group 1998-99 from Seattle to Phoenix compete over the President's Day weekend. The idea of inviting the SCB Moskitos came from Stefan Bachofner and Cultural Attaché Christophe Vauthey of the Swiss Consulate while sharing a beer in Chalet Edelweiss, one of the two restaurants run by the Swiss Bachofner family in Los Angeles. “Originally we wanted to invite the LA Junior Kings to Bern,” recalled Vauthey. But they failed to find sponsors, and so the Bern youth traveled to LA with family members and three SCB Future escorts. In addition to training on the ice and playing in the tournament the team participated in a ten-day sightseeing tour and attended an NHL match between the Anaheim Ducks and the Washington Capitals.

The tournament started on Friday for the Bern youth. They won against their host, the Kings, 2:0, but lost against the Wave PeeWee from Anaheim, 2:3. “The game here is much faster and rougher, but we were prepared for that. Our trainer told us to just “though it out and dish it out, too” explained Nicolas Schärmeli, who was somewhat surprised by the physical superiority of his peers, but did not seem intimidated. This obviously paid off because SCB won against the San Jose Blackhawks and the Seattle Snow Kings. In the finals match, however, the Swiss team was defeated by the Wave PeeWee.

With or without a victory flag we can be sure that the boys from Switzerland will certainly not forget their trip so quickly.



John Goodman (president) & Joy McIntyre (board member) of the Sarasota Concert Association greet Sebastian Knauer.



Conductor Philippe Entremont of the German Philharmonic Orchestra & soloist Sebastian Knauer.

Photos: C. Yaman

Deutsche Staatsphilharmonie Rheinland-Pfalz & Starpianist Sebastian Knauer verzücken amerikanische Klassik-Fans

Tour lockt über 16 000 Besucher in Konzertsäle

*German Philharmonic Orchestra and star pianist Sebastian Knauer enthrall American classical music fans
Tour draws over 16,000 to concert halls*

Von/By CETIN YAMAN

Drei Wochen lang tourte die Deutsche Staatsphilharmonie Rheinland Pfalz – als German State Philharmonic angekündigt – in den USA und konnte auf ihrer ersten Reise durch Amerika sowohl Kritiker als auch Besucher mehr als überzeugen. Unter der Leitung von Philippe Entremont präsentierte das renommierte 90-Musiker-starke Orchester aus Ludwigshafen unter anderem Werke von Mahler, Brahms, Strauss, Mozart und Beethoven. Die Tour lockte insgesamt mehr als 16.000 Besucher in die Konzertsäle und erfüllte damit die eigenen hochgesteckten Ziele des Orchesters: „Sich auf dem hartumkämpften amerikanischen Konzertmarkt zu behaupten, war eine große Herausforderung für unser Orchester. Ich denke, wir haben sie hervorragend gemeistert“, bilanziert Intendant Rainer Neumann die Winterreise der Staatsphilharmonie, die in Greenvale, New York, begann und u.a. in Miami einen großen Erfolg feierte.

Solist dieser Konzerttournee war der Hamburger Starpianist Sebastian Knauer, dessen Auftritt jedes Mal für zusätzliche Begeisterungstürme bei den Zuschauern sorgte. In Sarasota verwöhnten sie die Besucher mit einer fast halbstündigen Zugabe und überraschten sie mit einem Marsch – allerdings von keinem deutschen Komponisten, sondern vom amerikanischen „König der Marschmusik“ John Philip Sousa.

Ende März kehrt Sebastian Knauer zum Savannah Music Festival in Georgia (24. März bis 9. April) in die Vereinigten Staaten zurück. Das Savannah Music Festivals ist eines der wenigen Musik-Festivals auf der Welt, das Klassik, Jazz und World Music vereint.

INFO: Interested in German events in Florida?

Sign up for the excellent newsletter provided by the Consulate General of Germany in Miami.

Visit www.germany.inf/miami or contact Ilona von Kaenel at pr-100@miam.auswaertiges-amt.de

For three weeks the Deutsche Staatsphilharmonie Rheinland Pfalz, advertised as the German Philharmonic Orchestra, toured the USA and succeeded in impressing critics and listeners alike on their first American tour. Led by conductor Philippe Entremont the renowned 90-musician orchestra from Ludwigshafen performed works from Mahler, Brahms, Strauss, Mozart and Beethoven, among others. The tour drew over 16,000 listeners to the concert halls, thereby fulfilling the orchestra's lofty goal. "Being successful in the highly competitive American concert market was a great challenge for our orchestra. I think we accomplished that very well," remarked General Director Rainer Neumann in assessing the orchestra's winter tour, which began in Greenvale, New York, and celebrated its great success in Miami, Florida.

The soloist of this concert tour was Hamburg native and star pianist Sebastian Knauer, whose every performance unleashed an avalanche of enthusiastic applause from the audience. In Sarasota the audience was regaled with an almost 30-minute encore and surprised with a military march, though not by a German composer, rather by the American king of military march music, John Philip Sousa.

At the end of March Sebastian Knauer will be returning to the United States to perform in the Savannah Music Festival in Georgia (March 24 to April 9). The Savannah Music Festival is one of the few music festivals in the world that combines classical music with jazz and world music. "The particular charm of this great festival," explained Knauer, "lies mainly in the magical place and the people who live there. The quality of the festival is impressive. Every year I have the opportunity to work with the best in the world of classical music, this year, among others, with British violinist Daniel Hope."

► **TIP: Don't miss Sebastian Knauer at the Savannah Music Festival in Georgia. March 24 – April 9, 2011**



Bern E. Deichmann (l.), President of the German-American Heritage Foundation of the USA & Anke Volcker congratulate Paul A. Volcker

Paul A. Volcker Honored as Distinguished German-American of the Year

Paul A. Volcker, former Chairman of the Federal Reserve under Presidents Jimmy Carter and Ronald Reagan, as well as the former Chairman of President Barack Obama's Economic Recovery Advisory Board, was presented with the 2010 Distinguished German-American of the Year Award™ by the German-American Heritage Foundation of the USA® at the Council of 1000 Gala in Philadelphia on January 15, 2011.

German Consul General Dr. Horst Freitag read a personal greeting from German Chancellor Angela Merkel: "As the Chairman of the Federal Reserve under several American presidents in the seventies and eighties, you shaped the monetary policy of the USA and thus also the global currency system. Your critical voice and advice on national and international financial issues as well as on reforming the regulation of financial markets were and continue to be greatly valued, especially in difficult economic times."

The keynote speaker of the evening was Dr. Donald Maloney, MD, who has known Volcker since the seventh grade at Teanceck High School, New Jersey, and with whom he attended Princeton University.

New German-American Website: Transatlantic-News.com

One-Stop Shop for Trade News between Germany & North America

Germany Trade & Invest (GTAI), the official German foreign trade and inward investment agency, and the German Chambers of Commerce in North America (USA and Canada) with a total of ten locations have joined forces by launching a news portal www.transatlantic-news.com.

This website aggregates news from a wide variety of different sources, such as websites, newsletters, blogs and trade publications dealing with trade relations between Germany and North America. GTAI's four local market observers send daily reports back to Germany on market trends and movements. Transatlantic-news.com will now offer direct access to these insightful economic reports as well as data collected by the German Chambers in the US and Canada.

This new info portal will also feature articles by other important organizations involved in German-North American relations, including AmCham, the North American Goethe Institutes, the German Embassy, Deutsche Welle, and the German Center for Research & Innovation in New York. Contributing organizations will continually be added over the next few months.

www.transatlantic-news.com

[www.germancompanies.us]
Online Directory of
German Subsidiaries in the US

We
found
them
all!



German American
Chambers of Commerce
Deutsch-Amerikanische
Handelskammern

www.germancompanies.us



Design-Preis Schweiz

Erfolgreiche Welttournee der Schweizer Design Show in Los Angeles gefeiert *World tour of Swiss design celebrated in Los Angeles*

Von/By PIA REUTTER

Schweizer Designer sind bekannt für Stil, Kreativität und detaillierte Ausführung. Die besten Schweizer Designs konnten im Januar in Los Angeles bewundert werden. Das Design Center Langenthal in der Schweiz organisiert alle zwei Jahre den Design Preis Schweiz, der sowohl Schweizer Designer als auch in der Schweiz schaffende Künstler auszeichnet. Unterteilt ist der Preis in sechs Kategorien: Market, Newcomer, Research, Merit und Auszeichnungen, die durch spezifische Qualitäten in bestimmten Berufsfeldern zusätzlich gewürdigt werden. Die Objekte der Nominierten und Gewinner gehen nach der Preisvergabe zwei Jahre auf Welttournee, um der Welt präsentiert zu werden.

Nach fast zweijähriger Tour die über Genf, Tokio und US-Städte wie Chicago, Washington und Miami führte, waren sie – unterstützt vom Schweizer Konsulat – im Januar dann auf ihrem vorletzten Stopp angekommen: dem Architecture and Design Museum auf dem Wilshire Boulevard in Los Angeles.

Vom 27. Januar bis 4. Februar wurden die Arbeiten von Albert Kriemler, Ronan und Erwan Bouroullec und vielen anderen Künstlern hier ausgestellt. Ermöglicht haben das die Sponsoren swissnex San Francisco, Pro Helvetia, das Swiss Arts Council und das amerikaweite Programm ThinkSwiss – Brainstorm the Future.

Swiss designers are famous for their style, creativity and detailed execution. The best Swiss designs could be admired in January in Los Angeles. Every two years the Design Center Langenthal in Switzerland organizes the Design-Preis Schweiz, an award which honors Swiss designers as well as artists working in Switzerland. The award is divided into six categories: Market, Newcomer, Research, Merit, as well as awards for particular qualities in specific professional fields. After the awards ceremony the objects created by the nominees and the winners go on a world tour to be presented to the world.

After an almost two-year tour through Geneva, Tokyo, and American cities such as Chicago, Washington and Miami, with support from the Swiss Consulate, the objects arrived at their second to the last stop in January: the Architecture and Design Museum on Wilshire Boulevard in Los Angeles.

From January 27 to February 4 the works of Albert Kriemler, Ronan and Erwan Bouroullec, and many other artists were on display here. This exhibition was made possible by the sponsors swissnex San Francisco, Pro Helvetia, the Swiss Arts Council and the American scholarship program ThinkSwiss — Brainstorm the Future.





FROM LEFT: Nicholas Dungan, Gallatin-author; two students from Gallatin School at NYU; Jeannette Seifert-Witmer, VP Swiss Society; Gallatin student; Beat Reinhart, President Swiss Society; Lukas Sieber, Presence Switzerland and Swiss Embassy, Washington, DC; Gallatin student; Dr. John Sexton, President NYU.

More than 300 guests enjoyed the ball.

NEW YORK: Swiss Ball zu Ehren von Albert Gallatin ein voller Erfolg

NEW YORK: Swiss Ball honoring Albert Gallatin a big success

Von/By RITA EMCH / Translated into English by NANCY JOYCE

Der Ball der Swiss Society in New York stand dieses Jahr im Zeichen von Albert Gallatin. Die Schweizer Gemeinde ehrte damit nicht nur den Schweizer unter Amerikas Gründungsvätern – sondern auch den Begründer der New York University.

Der 1781 in Genf geborene Albert Gallatin war 1801 unter Präsident Thomas Jefferson zum Finanzminister der jungen Vereinigten Staaten berufen worden.

Am 29. Januar 2011 jährte sich sein Geburtstag zum 250. Mal, was die Swiss Society zum Anlass nahm, ihren diesjährigen Swiss Ball, den wichtigsten sozialen Anlass der Schweizer Gemeinde, zu Ehren Gallatins auszurichten.

Der Ball im legendären Hotel Pierre an der 5th Avenue stieß auf großes Interesse: Über 300 Gäste aller Altersklassen kamen, mehr als je in den letzten 25 Jahren, erklärte Beat Reinhart, der Präsident der Swiss Society. Die Gäste wurden von Studierenden der Albert Gallatin School for Individualized Studies der New York University in historischen Kostümen empfangen und von Botschafter François Barras, Schweizer Generalkonsul in New York, der erst vor drei Monaten sein Amt antrat, herzlich begrüßt.

Ein weiterer Ehrengast war John Sexton, der Präsident der New York University (NYU), der über die mannigfachen Interessen und Aktivitäten Gallatins sprach.

Für Sexton hinterließ Gallatin sein bedeutendstes Zeugnis mit der Gründung der NYU. Er habe die Ansicht vertreten, dass es Universitäten brauche, die „in und von der Stadt“ seien und allen offen stehen müssten. Universitäten sollten sich zudem nicht nur theoretisch mit Wissen befassen, sondern als Motoren der Gesellschaft dieses Wissen auch praktisch umsetzen helfen.

Bis heute werde die NYU vom Geiste Gallatins geprägt, und das größte Juwel sei die Gallatin School for Individualized Studies, wo die Studierenden ihr Curriculum selber zusammenstellten, so Sexton.

Ganz im Sinne Gallatins betreibt die NYU heute weltweit mehr als zehn akademische Zentren außerhalb New Yorks, darunter einen Campus in Abu Dhabi. Die Devise ist sei heute, so sagt Sexton, dass die Universität „in und aus der Welt“ sei, nicht mehr länger nur „in und aus der Stadt“.

Reprint and adaption with kind permission from swissinfo.ch

This year the ball hosted by the Swiss Society of New York commemorated Albert Gallatin. The Swiss community paid tribute not only to the Swiss man among America's founding fathers but also to the founder of New York University.

Born in Geneva in 1781, Albert Gallatin was appointed Secretary of the Treasury by President Thomas Jefferson in 1801 for the newly founded United States.

January 29, 2011, marked the 250th anniversary of his birthday, which the Swiss Society decided to honor by dedicating this year's Swiss Ball, the most important social event for the Swiss community, to Gallatin.

The ball in the legendary Hotel Pierre on 5th Avenue drew a big crowd: over 300 guests of all ages attended the largest attendance in the past 25 years, declared Beat Reinhart, President of the Swiss Society. Guests were cordially greeted by students of New York University's Albert Gallatin School for Individualized Studies dressed in historical costumes and by Ambassador François Barras, Consul General of Switzerland in New York, who assumed his office just three months ago.

Another guest of honor was John Sexton, President of New York University (NYU), who spoke about Gallatin's diverse interests and activities. For Sexton Gallatin's most important testament was the founding of NYU. Gallatin believed great cities need universities "in and of the city" that were open to everyone. In addition, universities should not only transmit theoretical knowledge but also be a driving force in society for the practical application of this knowledge.

NYU today is still influenced by the spirit of Gallatin, and its greatest gem is the Gallatin School for Individualized Studies, where students are allowed to develop their own curriculum, explained Sexton.

Nowadays, following the spirit of Gallatin, NYU operates worldwide more than ten academic centers outside of New York, including a campus in Abu Dhabi. The motto today, explains Sexton, is that the university should be "in and of the world," no longer just "in and of the city."



Ambassador François Barras, Consul General of Switzerland in New York



Welcome

to Josef M. Goodman,
DDS, DMD

Dr. Josef Goodman studied at the University of Aachen, Germany, and immigrated to the United States in 1998. He participated in a post doctoral program at UCLA and USC with special emphasis on cosmetic, root canal, implant and reconstructive dentistry (crowns, bridges, veneers, dentures.)

With his experience in Germany and in the US, Dr. Goodman understands to implement "German high quality dentistry" here in Los Angeles.

To schedule a free consultation, please call

310 860 9311



-- Patients With 10 Veneers --

1 hour
laser whitening Zoom II
advanced power
Only **\$299**

Tel 310 860 9311
Fax 310 860 9313

Wir sind eine amalgamfreie Praxis für die ganze Familie.

Ihr deutscher Zahnarzt in Los Angeles.
Spezialist für rekonstruktive, kosmetische
Zahnheilkunde und Implantate.
(Kronen, Brücken, Prothesen, Wurzelbehandlungen)

**Beverly Hills Plaza
of Cosmetic Dentistry**

Virtuelle Praxistour unter:

WWW.ZahnärztinLA.com



Kristoffer Popovich, Chairman of the Board des Kidspace Children's Museum; Lilliana Popov-Alexander, AACW Vice President; Veronika Reinelt, AACW President; Wiennie Reitnour, Special Advisor & Fred R. Reinelt, AACW Treasurer

Generous Donation from Austrian-American Council West: 14,500 dollars for the Kidspace Museum

By PIA REUTTER

In February, the Austrian-American Council West delighted many with its donation of 14,500 dollars to the Kidspace Children's Museum in Pasadena. This sum was collected last year through benefit events and donations from members of the Austrian-American Council West (AACW) and was dedicated to the Kidspace Children's Museum in the form of the annual Austrian-American Council West Award. The ceremonial delivery by AACW treasurer Fred Reinelt to the chairman of the Museum's board, Kristoffer Popowich, took place in the presence of around 30 Council members. Museum employees then took the group on a tour through the large facility, which draws over 220,000 visitors yearly and employs around 20 people. Children could be heard squealing with joy and roaring with laughter. Fun and learning here takes place through interactive programs and with daily activities focusing on science, nature, art and culture, which encourage and challenge even at-risk children. In addition, special needs groups are available to take care of children who need special assistance.

"There are programs for all ages, and recently we have added attractions for blind children," commented Yvonne, one of the museum employees. It is very important, she continued, to excite children's curiosity and love of adventure.

Among the displays that combine play with learning is a real meteorite found in Argentina, a beehive in which children can watch real bees, as well as many other attractions. At the end of their visit the Austrian-American Council West delegation was surprised by a festively decorated lunch buffet catered by Wolfgang Puck. It was yet another Austrian-American Council West event that will linger long in our memories.

– Ingrid Steinberg contributed to this article.

► **MORE INFORMATION: WWW.KIDSPACEMUSEUM.ORG**



Vice Consul General Eichhorn & Klaus Koch (r.)



GABA's Wolfram Doelker (l.) with Michael Davis (c.), Deutsche Bank



GABA News

Are you interested in connecting with the German-American business community in California? The German-American Business Association (GABA) is a good place to start. With two chapters in Northern and Southern California, they have developed a great network and offer many events ranking from casual Stammtisch get-togethers in local German pubs to high-profile business events.

In 2011, GABA SoCal kicked off the new year with two highly informative events: "The Annual Business and Financial Outlook Event" on January 27 and "Negotiating as Women — Turning Opportunities into Success Stories" on February 17. The January event, co-hosted by the Deutsche Bank and the Consulate General of Germany and co-sponsored by Alpha Futures and EuroVAT, was attended by more than 120 people attracted by the high-profile panel that included Larry Adam, managing director and chief investment strategist for Deutsche Bank Private Wealth Management in the US, Ines Schlotter, delegate of the Federal Ministry of Finance to the German Embassy and Germany's liaison to the IMF, Klaus Koch, managing partner of Vicente Capital Partners and board member of the Los Angeles Venture Association (LAVA), Vance Baugham, president of the World Trade Center, as well as Eric Sussman, lecturer at UCLA Anderson School of Management for Real Estate & Accounting. The experts touched on different aspects of the economy in their presentation and the following discussion including recommendations for investments.



Host Geoffrey Emery & assistant Karola



Consul General Drautz (2nd.f.l.) & Porsche's Jay Huffs Schmidt (r.) at the inaugural WIB event.

On February 17, GABA SoCal's first "Women in Business" event took place, generously hosted by marketing manager Jay Huffs Schmidt and owner Geoffrey Emery of Beverly Hills Porsche. Consul General Drautz honored the audience with his attendance and speaker Karen Colligan captivated the audience with her energetic presentation. The current discussion in Germany if there should be a quota for women in business or if they should succeed by top performance caused a very lively conversation at the event as well. Beverly Hills Porsche had a special surprise for the ladies: delicious specialties from "Germany's Famous Bratwurst Truck," a novelty in the streets of LA, and run by Jill, a great entrepreneur herself.



UPCOMING GABA EVENTS

• NORTHERN CALIFORNIA

March 23, 2011: 11:30 AM – 2 PM

Your Bridge to Europe — Doing Business in Germany

Comerica Bank: 250 Lytton Avenue, Palo Alto

March 31, 2011: 6 PM – 9 PM

Eat, Pray, Love: The Formula for Women-Owned Business Success

Mindjet Corporation,
Koshland Building:

1160 Battery Street, San Francisco

April 5, 2011: 6 PM – 9 PM

Entrepreneurship, Leadership and the Future of Start-Ups around the World

Stanford University's Graduate Business School:
518 Memorial Way

April 6, 2011: 6 PM – 9 PM

Monthly Bay Area Stammtisch East Bay,
Speisekammer: 2424 Lincoln Avenue, Alameda

April 12, 2011: 6 PM – 9 PM

From Virtualization to Cloud and Beyond
SAP Labs, Building 1: 3410 Hillview Ave., Palo Alto

April 13, 2011: 7 PM – 10 PM

GABA Stammtisch San Francisco
Triptych bar/restaurant/art gallery:
1155 Folsom Street, San Francisco

April 19, 2011: 7 PM – 10 PM

Bay Area Stammtisch San Jose
Teskes-Germania Restaurant,
255 N. First Street at Devin, San Jose

May 3, 2011: 6 PM – 9 PM

Mobile Entertainment
SAP Labs, Building 1: 3410 Hillview Ave., Palo Alto

May 18, 2011: 7 PM – 10 PM

Bay Area Stammtisch Palo Alto
Gordon Biersch, 640 Emerson St,

• SOUTHERN CALIFORNIA

Monthly

GABA Stammtisch

Next dates: April 20 & May 11, 2011

April 14, 2011 : 6.30 PM – 9.30 PM

"Green Building and Energy Efficiency: From Innovation to Policy"

Overview: First event of the new GABA SoCal Clean Tech/Sustainability Industry Group. Among the speakers will be architect Christian Kienapfel, and Michael Boehm, LEED AP.

May 23rd, 2011

Save the date for a special event on solar power in cooperation with the German American Chamber of Commerce in San Francisco.



Photos: Wilma Wilson

The Anaheim Karnevalsgesellschaft celebrating one of their colorful festivities at the LA Turner Center.

Von/By ALEXANDER HAST

Mit Helau & Alaaf für die GAMGA! Närrisches Treiben in Las Vegas und Anaheim

Mit Alaaf und Helau feierten die Narren der GAMGA im Januar ihren alljährlichen Gala Ball in Las Vegas, dieses Jahr jedoch ohne eigenes Prinzenpaar. Tragischerweise war der als GAMGA Prinz vorgesehene Richard Schneider aus Santa Barbara am 13. Dezember 2010 beim Anbringen der Weihnachtsdekoration vom Dach seiner Kirche gestürzt und gestorben.

In Gedenken an Richard Schneider verzichtete die GAMGA deshalb in diesem Jahr auf ein Prinzenpaar. Das Vorjahresprinzenpaar William I. und Carol I. aus Colorado repräsentierte mit dem GAMGA-Vorsitzenden Walter Lübke und VP Holger Claus, dem neuen GAMGA-Funkenmariechen Virginia Tunnell und den GAMGA-Gruppen aus allen Teilen der USA die närrische Zunft. Für gute musikalische Unterhaltung sorgten abwechselnd die BlueBirds Showband und DJ Jürgen Picard. Die GAMGA war in diesem Jahr vom Plaza Hotel in das Palace Station Hotel „off the Strip“ umgezogen, wo der Sicherheitsdienst die kostümierten Ruhestörer sichtlich nicht gewöhnt war und vergeblich versuchte, die Narren zur Einhaltung der Nachtruhe zu bewegen.

Närrisch trieben es auch die Karnevalisten von der Anaheim Karnevalsgesellschaft in ihrer Heimat. Prinz Erik I. und Prinzessin Jillian I. hatten das karnevalistische Zepter fest in der Hand und unterstützen während der Session auch die Karnevalisten in San Diego und die Los Angeles Turners, in deren neuem Turner Center Anfang Februar der erste „Turners-Karneval“ abgehalten wurde. Gemeinsam mit dem German South Bay Club, den Karnevalisten den Phoenix Clubs mit Prinzengarde und Smileys, und der GAMGA mit Funkenmariechen Virginia, feierten die Turners ihren Karneval. Überschattet wurde dieses Karnevalsereignis allerdings vom Tod eines guten Freundes und prominentem Mitglieds des Phoenix Clubs und der Los Angeles Turners, Manfred Walter, der jahrelang maßgeblich die Geschicke der deutschen Clubszene und vor allem auch des Karnevals in Südkalifornien mitbestimmt hat. Die Prinzengarde ehrte ihren langjährigen Freund an diesem Abend in ihrem Vortrag.

“Helau” & “Alaaf” for GAMGA! Karneval Craze in Las Vegas & Anaheim

With an “Alaaf” and “Helau” the members of the German-American Mardi Gras Association (GAMGA) celebrated their annual Gala Ball in Las Vegas in January, but without their own Karneval prince and princess. Tragically, the designated GAMGA prince, Richard Schneider from Santa Barbara, fell from the roof of his church while putting up Christmas decorations and died on December 13, 2010. In commemoration of Richard Schneider GAMGA did without a royal couple this year. Representing the Karneval Guild were last year’s royal couple William I and Carol I from Colorado together with GAMGA chairman Walter Lübke and VP Holger Claus, the new GAMGA “Funkenmariechen” Virginia Tunnell and GAMGA groups from around the USA. The BlueBirds Showband and DJ Jürgen Picard took turns providing good musical entertainment. This year GAMGA moved off the strip from the Plaza Hotel to the Palace Station Hotel, where the security guards were obviously not accustomed to costumed Karneval fools and tried in vain to persuade the fans of German Karneval to observe the quiet hours.

The Anaheim Karneval Society also celebrated the Karneval season in their hometown. Prince Erik I and Princess Jillian I did an outstanding job of holding the Karneval scepter and supported Karneval fans in San Diego as well as the Los Angeles Turners, who held their first Turners Karneval in their new Turner Center at the beginning of February. Together with the German South Bay Club, the Karneval fans of the Phoenix Club with the “Prinzengarde” and the dance group “Smileys”, as well as GAMGA with Funkenmariechen Virginia, the Turners celebrated the “Fifth Season.” Casting a shadow over the festivities, however, was the passing of a good friend and prominent member of the Phoenix Club and the Los Angeles Turners, who for years played an instrumental role in shaping the fortunes of the German club scene and above all the German Karneval in Southern California. The Prinzengarde paid tribute to their longtime friend with their evening presentation.

DISCOVER THE PHOENIX CLUB IN ORANGE COUNTY!

The Phoenix Club is the largest, most active German-American organization in Southern California. Whether you are looking for German classes, children’s dance groups, table tennis, skat, ski field trips, gliding, dancing in the beer garden or just good German food and a freshly tapped Bitburger beer at the bar, here is the place to enjoy a bit of Germany in Southern California.

THE NEXT BIG EVENTS:

- March 26:** Bock Beer Festival
- April 17:** Easter Bazaar
- April 24:** Festive Easter Brunch
- May 1:** Maifest & Kinderfest



They will be missed (f.l.t.r.): Richard Schneider (†), former GAMGA Prince Karneval & Manfred Walter (†).



GW founder Petra Schuermann with co-founders Alexander Hast (back row, 2nd.f r.), Reinhold Schwarzwald (back row, r.), and Petra Schwarzwald (back row, l.) with the Consul General of Austria, Dr. Karin Proidl (red scarf), Consul General of Switzerland Bruno Ryff (back row, 2nd f.l.), and main sponsors of the evening.



TV star Eric Braeden

Celebrating
10 Years
of
GERMAN-WORLD.com, Inc.

We thank you
for your interest & support.

8.876.5843
german-world.com



GW writer Nina Wachenfeld & son Daniel



Hiltrud Altit & son Olivier



Winner of the airberlin ticket: Alexandra Streb
& airberlin rep Sabine Engelbrecht (l.)



Rudolf Thaler

German World turns 10

On December 9, 2010, German-World.com, Inc., publisher of German World Magazine, hosted its ten-year anniversary party at the new LA Turner Center. All proceeds were dedicated to the Goethe International Charter School and the German-American School Association in Southern California. The event was sponsored by acclaimed TV star and Emmy-winning actor Eric Braeden as well as the German-American Cultural Society. Thanks to the nearly 150 paying guests and generous donations from airberlin, as well as The Down Comforter Store, dentist Dr. Joseph Goodman, Stephanie and Hans Eric Reisch, former publishers of the California Staatszeitung, and many more, GERMAN WORLD was able to donate \$2,200 to the two beneficiaries.

German-World.com, Inc. was founded on October 10, 2000 by Petra Schuermann, Petra and Reinhold Schwarzwald, and Alexander Hast, who is still on board as GW's senior editor.

Guests traveled from as far as Las Vegas and Sacramento to attend the event, which was also honored by the presence of Austrian Consul General, Dr. Karin Proidl, the Swiss Consul General Bruno Ryff, Fahriye Mahrenholz of the German Consulate as well as Austrian trade commissioner Rudolf Thaler and ZfA language consultant Frank Duscha. Live music, a Christmas sing-along, and a diverse buffet had everybody in good spirits.

German World says THANK YOU to all guests, sponsors, readers and customers for an amazing party and ten fantastic years.



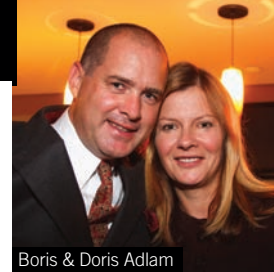
Lisa Schmitt & guest



Raffle winner Angelika Hederer



Johannes Fisslinger (l.) & Armin Bruederlin



Boris & Doris Adlam



Dr. Karin & Dr. Guenter Memmert



Toni Brent, Christian Klugmann & Claude White (f.l.t.r.)



Bruno Ryff, Dennis Fredricks & friend, Donna Parker (f.l.t.r.)



GW's first advertiser: Dr. Goodman with wife Bitia & Madison



Guests from Nevada: Dr. Elfie Manning & husband



Angelika Gerl & husband



GERMAN WORLD Donates 1,100 US dollar to GASA

Thanks to the attendance and generosity of almost 150 guests at German World's Christmas Party on December 9, 2010, the net proceeds of the evening totaled 2,200 US dollar and were to be shared equally between two beneficiaries: the German-American School Association (GASA) and the Goethe International Charter School. On February 3, 2011, Petra Schuermann was happy to present the check to Rita Reiff, GASA president, in the presence of Consul General Wolfgang Drautz. The check submission to the Goethe school will follow in March 2011. Photo: Trudy Corell/ Consulate General of Germany in L.A.

Visit us also online for
**LATEST NEWS, EVENT
 UPDATES & our RECIPE OF
 THE WEEK!**

www.german-world.com

**Join us on Facebook and follow
 us on Twitter.**

**GERMAN
 WORLD**

PUBLISHER
 GERMAN-WORLD.COM, INC.

EDITORIAL
Editorial Director & Editor in Chief
 Petra Schürmann

German Language Editor
 Alexander Hast

English Language Editor
 Nancy Joyce

Editor Education Special
 Cecilia Cloughly, Ph.D.

Translations
 Nancy Joyce, Pia Reutter
 Petra Schürmann

Contributors
 Marlène von Arx,
 Dr. Cecilia Cloughly,
 Rita Emch, Andreas Fuchs,
 Lars Halter, Alexander Hast,
 Katja Lau, Dr. Karin Memmert,
 Pia Reutter, Oliver Sefrin,
 Dr. Uwe Siemon-Netto,
 Ingrid Steinberg,
 Nina Wachenfeld, Cetin Yaman

LAYOUT & DESIGN
Art Director & Production Designer
 Claudia Monje
 cmonjegrphic@yahoo.com

Ad Design
 Anna Maria Furlong
 amfgraphics@aol.com

ADVERTISING & MARKETING
Account Executives
 Petra Schürmann, Hiltrud Altit
 sales@german-world.com
 Phone 323.876.5843 / 310.801.0424
 Gabriele Utz 818.470.2932

HOW TO REACH US
Mailing Address
 GERMAN-WORLD.COM, INC.
 PO Box 3541
 Los Angeles, CA 90078
 Phone 323.876.5843
 Fax 323.843.9954
 office@german-world.com

Subscriber Services
 Phone 323.876.5843
 subscriber@german-world.com

GERMAN WORLD MAGAZINE
 is published quarterly by
 GERMAN-WORLD.COM, INC.
 Subscription rate: \$19.95/year
 Single copy: \$4.95/issue

POSTMASTER
 send address changes to
 GERMAN-WORLD.COM, INC.
 PO Box 3541, Los Angeles, CA 90078.

Entire contents © 2002 - 2010 by
 GERMAN-WORLD.COM, INC.
 unless otherwise noted on specific articles.
 All rights reserved.

Printed in the USA by
 Southwest Offset Printing, Gardena, CA.

GERMAN WORLD Magazine Subscription

THE BEST READ ABOUT ALL THINGS GERMAN IN THE US!

Don't Miss GERMAN-WORLD'S Easter Special! Sign up now for only \$15/year (regular rate \$19.95).
 Offer valid for all subscriptions received by April 30, 2011. Afterwards, \$19.95/year for a single subscription applies.

Yes! I'd like to subscribe to German World Magazine.

I am a German World subscriber.

My name is _____
 I'd like to send a gift subscription to _____

Subscription Form (Please print)

Name _____
 Organization _____
 Street Address _____
 City _____ State/Province _____
 ZIP/Postal Code _____ Country _____
 Phone _____ Email _____

>>> **Mail to: German World.com, Inc.**
 P.O.Box 3541
 Los Angeles, CA 90078

My check/money order issued to German-World.com, Inc. is enclosed.
 Please charge my credit card.

Cardholder's Name _____
 Card # _____
 Expiration Date _____ Billing Zip Code _____
 Signature _____

Subscription Form (Please print)

Name _____
 Organization _____
 Street Address _____
 City _____ State/Province _____
 ZIP/Postal Code _____ Country _____
 Phone _____ Email _____

For convenient subscription online, visit www.german-world.com
 & pay through PayPal or call **323.876.5843**

Sun, Showers, & Smiles

Play in the sun.
Dance in the rain.
Smile through it all.

Visit ShopHummel.com today or call 1-800-311-6464 to find a retailer near you and bring this little girl into your home to share every day with you!

Would you like to learn more about M.I. Hummel? Email memsrv@mihummel.com or call 1-800-311-6464 and mention code: GWF to receive an M.I. Hummel information pack and a FREE gift!* This offer is limited to the first 500 callers so call now – while supplies last!



M.J. Hummel®

Shown: Smiling Through Figurine (Item 235459) – For more information about this figurine, please visit ShopHummel.com

*Offer expires May 31, 2011. Free Gift valid for the first 500 callers only while supplies last.

M.I. Hummel®, Hummel® and M.I. Hummel Club®, in signature and/or block forms, are registered trademarks of Manufaktur Rödental GmbH, Germany. M.I. Hummel figurines, plates and bells are copyrighted products. All products of Manufaktur Rödental GmbH, Germany, are design-patented and copyright protected. All trademarks are registered trademarks.

Find us on
Facebook

ADGWFS



Heimat with a twist

Jeder weiß, dass die Deutsche Welle das beste Fernsehprogramm Deutschlands bringt – aber wer sind diese Deutschen eigentlich? „Typisch Deutsch“ beantwortet diese Frage jede Woche und zeigt, was die Deutschen so unverwechselbar macht. Das gesamte Programm von DW-TV gibt es natürlich abwechselnd auf Deutsch und Englisch. Und jetzt ganz neu in vielen weiteren Versorgungsgebieten von Comcast!

Entdecken Sie den „German Way of Life“. Mit DW-TV.

Empfangen Sie DW-TV per Kabel:

Comcast: www.comcast.com/internationaltv

Verizon FiOS TV: www.verizon.com/fios

Cablevision iO TV: <http://optimum.com/io/international/index.jsp>

Time Warner Cable: www.timewarnercable.com

Empfangen Sie DW-TV per Satellit:

DISH Network - im deutschsprachigen Programmpaket: www.dishnetwork.com

Serviceable area only. Other restrictions apply.

Mehr zum Abonnement in den USA: www.dw-world.de/german/tv-usa

Deutsche Welle USA | Tel. 1-888-616-0005 | dwquestions@me.com